

GBEKEBII-ALALAI

HĀ KASEMOHEI

NÍ YŌ GĀ KĒ ADANME ŠIKPON LĒ NŌ.

AKRA SONGS FOR CHILDREN

IN THE SCHOOLS

OF THE AKRA AND ADANGME COUNTRY.

REV. J. ZIMMERMANN
AND OTHERS.



SECOND EDITION, CAREFULLY REVISED.

BASEL 1891.

PRINTED FOR THE EVANGELICAL MISSIONARY SOCIETY.
BASEL MISSION BOOK DEPOT, CHRISTIANSBORG, GOLD COAST.

L. REINHARDT, PRINTER, BASEL

G137036

1/ ~~AP~~ / PL8191 - 26

Africana case

GBEKEBII-ALALAI.

I. Gbekebii bibii anō.

1

Gbe: Lust und Lieb' zu einem Ding.



- 2 Tše mileko nibii pī,
madšie midšielo le yi.
3 Iesu smoo gbekebii,
ni wosa wosm'ole pī.
4 Iesu tšewo ke-bā,
ni wobä enō mrāmra.

- 5 "Nibii tše ye nāgbē ko,
Nyoñmo sūomo, dā eyo."
6 Nō sedī ke suomo
feō haōmo bibio.
7 Nitšumo hāā ohe wā,
ni hedšomo n'ō onā.

2

Rosen pflücke, wenn sie blüh'n.



3

Gb. Töne zu Worten melodisch gefügt.



Gbe-ke-bii fē kwa! nye - bā nye - ba - lä



la - la ke nō - mō ko, nye - bā mrā - mrā!

2 Lala ní wog wog-Nyommo nō lē
sä gbekebii, ni enuo yē ñwei.

Lēbi.

4

Schon wird es Tag.



Dše a - tše - re, ni mei ní wō lē fē a-



ba hū - lū la lē hī - e ke a-kwē ñwei ke mī - šē pī.

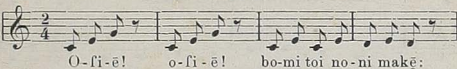


Dše a - tše - re! dše a - tše - re!

Námo.

5

Guten Tag.

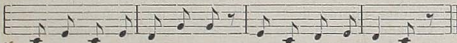


- 2 Ofiē! ;: bomi toi noni makē:
Nyoñmo nibii año-hānye ñmene gbī ne no!
- 3 Ofiē! ;: bomi k.n.
Akahañnye, akadonye ñmene gbī ne no!
- 4 Ofiē! ;: bomi k.n.
Ohiafo nyenä mōbō gbī fiā gbī no!

Nēgbē.

6

Wo ein kleines Bächlein ist.



- | | |
|---|---|
| <p>2 Heni lofōdši yo kōn,
amelä ke mīše;
heni Nyoñmo efe trom,
dšei anä fōfōi ye.</p> | <p>3 Heni gbomeiabii yo,
Nyoñmo kweame;
heni gbekebii yo hū,
fōlōi leame.</p> |
|---|---|

Lēbilala.

7

Lieber, treuer Gott im Himmel.



Nyoñ-mo dšu - rō ní yō ñwei lē, o - mli



hī tšō hā - mi dā; lē - bi lē o - hā mi-



te šī, gbe-ke hū wō ñ'ō mi-nā.

2 Miná miše, mimli effim',
miná wala hē ekoñ;
nohewo, mitše! midā šī
mike mitsui hāō krēññ.

3 Suōmō ake kweo mino
be ní midše kpo pē lē;
nohewo mi hū mis'mo
mei ní s'momi tšutšu nē.

Foloi asuomō.

8

Gb. Nr. 7.

Mifoloi asuomō lē,
aso dsee mimiše nē?
Aso enē ñōō minā bē?
Dsee Nyoñmo ní tšōmi, bē?

2 Dsee mifoloi kpakpai kweo
mino dā kē suomō?
Wō miwoō, šī miteo:
amehie kpaa mino.

3 Nyoñmo ñoame ehāmi,
Nyoñmo kēmi ní mawo,
ni mas'moame kē miše:
Edsō moni yeo nō.

J. Z.

Agbiēnā.

9

Alles neu macht der Mai.



Ni - bii fē tšō e - hēi ne - kēnyon ne : wō - mī šē.



Wō - dšē kpo, wō - ya kōn wō - ya - tš're fō - fōi!



Hū - lū tšō - o fē - fē - o, na kē kō ye fē - o po.



Lo - fō - dšī la - ä pī. Hā wō - fu - tu mli!

2 Hā wōnyá ni wōla
Nānyonmo ní bō nii fē:
Nānyonmo bōwō hū,
konì wōlele,
ni wōs'mōlē fē nii fē,
wōná mīšē yē ehe
kē enii fē ní hī
ni yō fēo he.

Afi.

10

Wenn beginnt des Frühlings Schein.



2 Agbiēnā dū nii mrā!
Moni dūū nii lē enāá,
enii fáá. :; :;

3 Gbo ke kpamobe lē bā,
hūlo kpaā nii ní fá,
ni enyāá. :; :;

4 Alemle se samfle še',
gbekebii nāā miše yen,
ke mei fē. :; :;

Suomo ke šidā.

11

Uns ist wohl.





2 Suōmō nō, enō pi.
 Moni lewō suōmō
 le le wōosumōle hū.
 Suōmō nō, enō pi!

3 Šidā sa, esa pe.
 'Adšō moni sa šidā
 ke moni le šidā hū.
 Šidā sa, esa pe!

4 Suōmō, šidā hū
 esa tše ke nye titri.
 Bele da wōdānye ši.
 Suōmō hī, šidā nō.

Gbekelala.

12

Nacht und still ist's um mich her.



2 Nakai, Nuntšō Iesu dšrō, hā wōtsui afe diō,
 ni ke wō milowō le, hā wōwō omliši pe!

13

Aharabata.



A, a, a, na, a-ha-ra-ba-ta! Gbo ke a-lem-



le hũ e - te, a - ha - ra - ba - ta e - ba ne: A, a,



a, na, a - ha - ra - ba - ta!

- | | |
|---|--|
| <p>2 E, e, e, kwe, boni etſā ne: 4 O, o, o, ſi gbekebii miyo,
boni egbi nibii fē tſem,
nang fē tſem efe hānhān:
E, e, e, kwe, boni etſā ne!</p> | <p>ake gbeke Kristo miba
abake nii, ameala:
O, o, o, ſi gbekebii miyo!</p> |
| <p>3 I, i, i, na, hōmō yekomi: 5 U, u, u, mile noni matsū:
ke ebaye obiafo,
sa ake wonale mōbō:
I, i, i, ſi hōmō yekomi.</p> | <p>Mas' mō gbeke Kristo naakpa,
mike nweiianbōfoi ala:
U, u, u, no dſi noni matsū!</p> |

Tōbi ní eladše le.

14

Ein Schäfflein auf der Weiden.



Tō - bi ko ſi e - lē - he e - dſo foi ke - te



kōn. E-kplēē tō-kwē-lo kwē-mo yē lē-he kpa-kpa



donn, yē lē-he kpa-kpa donn.

- | | |
|---|---|
| <p>2 Lēdientšē egbē le
es'mo fē kwelō gbe,
ni beni edšo foi lē
amrō lē edū gbe. ∴</p> <p>3 Dfēi kpakpa bē egbē nō,
ni hōmō yelē tšō;
ši tšē enii yē mōbō,
edšo foi lolo kē. ∴</p> <p>4 Ekwelō na amrō pē
ake tōbi lē 'te;
hewō lē ete kō len
ke-nyīe tōbi lē se. ∴</p> <p>5 Tōi nyoñmai nehū lo nō,
eši yē na lē nō,
ni ete eyatšomlo,
ni eyanale hū. ∴</p> <p>6 Beni ena tōbi lē
eda e-Nyoñmo ši;
ši fadši sōññ eyile,
esa epila pi. ∴</p> | <p>7 Gbe fon ke nmei ke tei lē
epilale kpotō,
ši kwelō te ehie
ni eboi yāfō po. ∴</p> <p>8 Edšeele ni eyiile,
enyēñ nakai efe;
ši eke dōle miše
wōle ke-ba ewe. ∴</p> <p>9 Ni beni eše šia
yē gbe dšekemo se,
enanemei fiā kwa
etšē ke-fata he. ∴</p> <p>10 Ekē: "Nyekemi anyá,
mina mitōbi ne!"
Enanemei lē fē kwa
kele ná miše pē. ∴</p> <p>11 Ō Iesu, kwelō kpakpa!
onō šihile hi;
ke madū gbe lē, obā
osa obañoomi! ∴</p> |
|---|---|

Aharabata sę.

15

Gb. Winter ade.



Ah'-ra-ba - ta, ya-ba dšo-gbān! Ši ke o-



ši - wō le, dše len a - tšō e - hē: Ah'-ra - ba-



ta, ya-ba dšo - gbān.

2 Ah'rabata, yaba dšogbān!
 Wōhie adše onō
 wōhie tšeeo po:
 Ah'rabata, yaba dšogbān!

femo.

16

Wir Kinder wir haben der Freuden recht viel.



Wō gbe-ke - bii wō-nyáā, wō-mī e - šę pī; wō-



fe - o wō - nmō - o ye tšui-dšu - rō mli.

2 Wonyáä, wōdšoo, wōtūm'ō, wōlä,
wōhuruo hū yē agboi lē anā.

3 Kē gbekebii mīfē yē Nānyonmo hie,
b'lē Nyonmo kē gbomei nāā amēhe tšui.

17

Wobi lē.



Hū, hū, hū, wo - bi hū - o hū. Na, wōfee-o



no - ko - no - ko, fi - ki - mo ni o - ya na nō! Hū, hū,



hū, wo - bi hū - o hū.

2 Hū, k. n.

Dā ní nō kē niyenii lē
taōmō yē fōfōi amlī lē!
Hū, k. n.

3 Hū, k. n.

Kū ose kē wo babao,
wo otšū fio obōbō!
Hū, k. n.

4 Hū, k. n.

Wooye Kristo fōmogbī lē,
ni wōokaio hū yē no mli!
Hū, k. n.

5 Hū, k. n.

Kē wōkē owaks-kanei lē
taō kāo ní wo yō mli lē.
Hū, k. n.

Gbölilö-lala.

18

Mit dem Pfeil, dem Bogen.



2 Bönì koyo mli le
akroma ye nò:
nakai gböbilo le
dši kōñ mantšë po.

3 Kōñ ke ña nò fē le,
heni tū le šë,
lofōdši ke koloi
dši enomni le.

J. Z.

Kristo fòmogbī lalai.

19

Gb. Nr. 18.

Dānë afi fē nò gbeke Kristo bā
basrā wōšikpon nò, -basrā wōfiā.

2 Ni eke edšōmō badšō šiai fē,
ni ekewō nyieō hefiāhe le.

3 Eye mimasei hū, tšë efeō kpō,
ni eke enine waāmi diō.

J. Z.

20

Ihr Kinderlein, kommet.



Nye gbe-ke - bii fē kwa, nye-bä nye-ba-kwe ye



Be - tle-hem ko - loi a - tšu le mli ne! Nye-kwe-a nō



mī - še ní nwei-tše le fe e - hā - wō ye nyōn ní dši



kronkron ne mli!

2 Nyekwea ye koloiadeka ne mli
 fufoo ko kā ši ke blamonibii;
 nwei sonn edše eba, dše Nyonmo masei,
 ni Nyonmo kromobi po dšile ye nwei.

3 Kwe, boni ekā ši ye dšei anō po!
 Maria ke Iosef midsurole kpō;
 nweibofoi ba amebadsie eyi,
 koloiakwelo bakoto ehie.

4 Nye hū nyebadsäle, nyenuntšo le ni!
 Nyedäle ši naakpa, ši nyenyemi ni!
 Eši enumnyam le ye nwei ni eba
 ebakpō wō fē tšem ye suomo nā.

Fofoi le.

21

Wohl ein einsam Röslein stand.



Gbẹ ma-sei fọ-fọi ko mā, la-tša tša-le ā-hū:



Hū-lū sọnn hā e-nā-lā, ni e-nii yẹ mọ-bọ pam:



mo-ko-mo-ko yoo-le. Ō fọ-fọi, fọ-fọi ní n'lā



ní yọ mọ-bọ tū-tu.

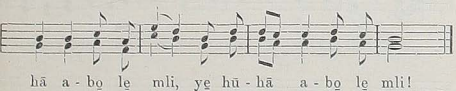
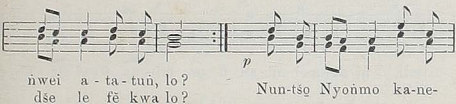
2 Gbekeyō ko ba bakwe
no fọfọi yẹ gbẹ he:
"Ō fọfọi! omi aše:
kāfẹ mọbomọbọ nẹ:
ši mibao kwemo!"
Ō fọfọi, fọfọi ní n'lā
ní yọ mọbọ tūtu!

3 Gbekeyō le hie foi
ke-te fān yẹ gbẹ he
yaye nu basie he,
ni fọfọi le gble ehie
ni eda ši āhū.
Ō fọfọi, fọfọi ní gbā
ohe yẹ fẹo pi.

Nyonmo le.

22

Weisst du, wie viel Sternlein stehen?



2 Ole koloi ayibo hū
ní yō hūlū šiši le,
ole nunloi po ní fēo
yē n̄-šo kē nui amlī?
Nunt̄so Nyonmo le t̄séame
ní amēba wala mli nē,
ni amenāā t̄suid̄surō. ∴

3 Ole gbekebii ayibo
ní hie t̄šēo lēbi dā,
ameleko haōmo tūtu,
amēfēo, amenyāā?
Nunt̄so Nyonmo kwēo fēkwa,
ni esumōame naakpa;
Nunt̄so Nyonmo s'mōo hū. ∴
W. Hey. J. Z.

Fufoo wọ-lala.

25

Schlaf, Kindlein, schlaf!



Wọ, mi - bi, wọ! O - t̄sẹ lẹ kwe-o tōi, o-



nye lẹ ho-s̄o t̄so fi - o ni la - mọ a - ba-nyō o - nọ.



Wọ, mi - bi, wọ!

- 2 Wọ, mibi, wọ!
 N̄wei hū aleo tōi,
 n̄i n̄ulamii d̄s̄i tōbii lẹ,
 nyont̄sere kweoame pẹ.
 Wọ, mibi, wọ!
- 3 Wọ, mibi, wọ!
 Iesu tōbi d̄s̄io,
 n̄i lẹ d̄s̄i Nyōnmo tōbi lẹ
 n̄i n̄o ehe eh̄a wof̄e.
 Wọ, mibi, wọ!

- 4 Wọ, mibi, wọ!
 No lẹ makeo tō
 kẹ ehe n̄m̄lẹ f̄ef̄eo,
 koni ets̄o onanyo ko.
 Wọ, mibi, wọ!
- 5 Wọ, mibi, wọ,
 n̄i kab̄lọ tam̄o tō!
 Kẹ d̄see nakai lẹ, gb̄e aba
 abak̄o mibi fon̄ nẹ kwa.
 Wọ, mibi, wọ!

- 6 Wọ, mibi, wọ!
 N̄weibofo kweo:
 koni mibi awọ d̄s̄ogbā,
 n̄i noko akagba onā.
 Wọ, mibi, wọ!

J. Z.

Ñmle.

26

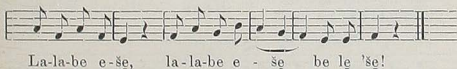
(Kanon für zwei Stimmen.)



Nyeboā ñmle le toi! La - la - be e - še,



la-la-be e - še, be le 'še! Nyeboā ñmle le toi!



La-la-be e - še, la-la-be e - še be le 'še!

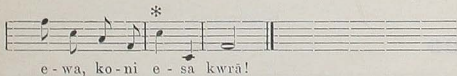
Lala.

27

(Kanon für vier Stimmen.)



Gbe-ke - bii, nye - lä dso - gbā! Nye-lä ko - ni



e - wa, ko - ni e - sa kwrā!

Nanyo kpakpa ní fè fè.

28

Der beste Freund ist in dem Himmel.



Mi-na-nyo kpa-kpa le ye ñwei le. Ši-kpoñ nò
e - dša-ke dše nen kũ-tũm-po le hãã a - nò-



na-ne-mei le fáá:
kwa-foi nü nō dā.

He-wo le dā mi - kē a-



ke; Mi-na-nyo le - su fè mei fè!

2 Gbomei le amedidää dāne,
ši Iešu keke mãã ši sìnñ.
Ke mi mitfia ši ahũ po le,
le enokwale kwanmi doññ.
Hewo le k. n.

3 Ledientše egbo ehāmi,
eño elá efie ši,
edšiemí ye amane fē mli,
ke eša po ke gbele mli.
Hewo le k. n.

Schmolck. J. Z.

Gbekwemo.

29

Harre, meine Seele.



Kwemo Nuntšo le gbę, mi - su - su - ma!



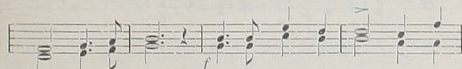
Ni-bii fě nō - hā - le; būa-mō nō e - nā.



Kā - ha - ō kwrā! Dše ba-tšē-re mrā; a-gbi - ē - nā



tū - ō a - ha - ra - ba - ta! A - hum - i fě mli,



fi - mōi fēn hū, e - ba - bu o - he ši: Nā-



nō Nyoñ - mon!

2 Kwemō Nuntšō lē gbe, misusuma!
 Nibii fě nō-hāle; būamō nō enā.
 Nii fě akwa: Nyoñmo kwako dā.
 Fimō 'dako fēle: efē mei fiā!
 Anokwayelō, herelō, kpō,
 kpō misusuma lē, bo Nānyoñmo!

J. Z.

30

Hallelu Iā!



Hal-le - lu Iā! Hal-le - lu Iā! Hal-le-



lu Iā! A - fo he - re - lo! 'A-dšō Iesu! a-fo-



le, a - fo-le ye Bet - lehem: Halle - lu Iā ye nwei



šonū le! Hal-le - lu Iā ye nwei šonū!

2 Hosiana! :: ::

Ahā Dawid bi!

'Adšō, ádšō moni bā

ye lehowa gbēi amlī!

Hosiana ye nwei šonū le!

Hosiana ye nwei šonū!

J. H.

31

Hosiana!



Ho - si - a - na! 'A - dšō, á - dšō, á - dšō mo - ni



bä ye Ie - ho - wa gbei mli! Ho - si - a - na ye ñwei



šonñ! Mo - ni bä ye Ie - ho - wa gbei mli, mo - ni



bä ye Ie - ho - wa gbei mli. Ho - si - a - na! Ho - si -



a - na! Ho - si - a - na ye ñwei šonñ! Ho - si -



a - na ye ñwei šonñ!

Chr. Z.

Nwei le.

32

Im Himmel, im Himmel sind Freuden gar viel.



Ye nwei le, ye nwei le mli-fi-mo pi ye; dsei bo-foi ni



nyaa le fa ba-ba-o ye; ni la-la ke dso-mo ke si-da ke



wo a-meke-haa Nyomomo-ni bo nii fe. O Ie-su, ba



ba-sa mi-tsui bi-bi-o, ni mi-ke o - bo-foi a - ba-la ke-



kpe!

Dse nen te - te wo - la Hal - le - lu Ia po, ni

Dsei mi - se ke nyamo ke a-hun-ka yo, ni



nwei le mo - fe-mo a - la ni a - no.

wa - la ke dso-mo ke suo-mo se 'foo.

Lēbi-lala.

33

Frei von Sorgen.



Haōmō bē mli, dānē lē-bi - lē-bi mi-yä ni-tšu-mō.



Lo-fō-dši lē la - ä, ko-loi fē kwa nyä-ä, ma-wo Nyonmo



hū. E-ke dromō, nyēmō, fē-o ye dšen fē kwa nō.

2 Kōian tsei le
 n̄mā, able ke yere,
 hūlūtšō ke nui,
 fāi ke nudšoi bibii,
 tsei nī hōn yō šiši,
 gōdši fefeoi;
 Nyonmo suōmō
 nā nyegbeo
 nyehāā wonāā tšui.

3 Bō ke nemo
 n'ō edšōmō fieo
 goñ ke dšō lē nō.
 Koyoi fiēo wōhe,
 ni amēke dšōō
 latšā nī wa he.
 Ke ewa lē,
 srawai gblaä,
 nu hū baneō.

4 Anumnyamtšē,
 drolō nī mli hī lē
 dši dšen bolō lē.
 Hūlū ke šikpon lē,
 mantšē, mañ ke koloi,
 ekwe tamō tšē.
 Hā wolala
 anā asa
 ohie, Nuntšō kple!

34

When his salvation bringing.

W_o - dšie - l_o Ie - su Kri - sto ba

Si - on gbi - ko l_e, ni gbe - ke - bii la la - la: Ho -

sa - na hā e - gbei. Ni l_e e - nā he tšui pam, ši

la - la nō e - nā, e - ke - a - me te Si - on, ni

a - me - la dšo - gbā: Ho - sa - na, Ho -

sa - na hā mañ - tš_e ní bā! A - men.

2 Eyeo mantš_e ñmene ye Sion gon l_e n_o,
 ši kēl_e gbekebii l_e esum'oame tšō.
 Ō, eflānā wōbole! Wos'mo emantšesei,
 ni wola wā: Hosana wōmantš_e ní y_o ñwei!
 Hosana, Hosana hā mantš_e ní bā!

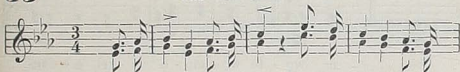
3 Ke wō lē wōofe dinn po ni wōdšiee eyi,
 blē tēi aye odase ala Hosana lē:
 Ši dšee wōwiemoi kēkē wōkē-abēnkēlē,
 wōkē-wōtšui akele, ni wōla lala nē:
 Hosana, Hosana hā mantšē ní bā!

J. H.

Nyōnmo yē hefēhe.

35

Thu' nichts Böses.



Kā-fe e-ša, kā-fe kwrā! Nyōnmo hie yē hei fi-



ā. E-dšē nwei e-kwē' e - mei lē, mei wu-



dši lē kē bi - bii lē, ni e - hie lē nyōn dši



la. Ni e - hie lē nyōn dši la.

2 Kē otšē, onye hū bē:
 Dānē lē ekēo yē,
 koni okafe nōfōn ko
 okē-dō etšē-tšui tūtu!
 Wōse ebadōo kē! ;:

J. Z.

Iesu suomq.

36

Wärst du doch bei uns geblieben.



2 Wōnu osuōmq wiemo le
yē wō, gbekebii, wōhe:
∴ "Hā ní amēbā minō nē:
nyekatšiaamē gbē!" ∴

3 Wōna yē m-foniniñ hū
bōni nyemei le, nō bii
∴: ke-ba onō, koni odšō
gbekebii le, ni okplē. ∴:

4 Aso obafenwō nēke,
Nuntšō Iesu Kristo dš'rō?
∴: Kwe, wō hū onō wōbā nē:
Nō onidši odšōwō! ∴:

J. Z.

Mantše dšuromo.

Heil unserm König, Heil!

37



Bo, Nānyonmo, wō-dšō:



2 Hā ní oninedšrō
 akā šikpoñ ne nō
 ke mantše fē!
 Hā efe dšalenii,
 hedšole afi ši,
 koni wōdšie eyi:
 Mantše le hī!

J. Z.

Gbeke-lala.

38

Bald ist es wieder Nacht.



Dše a - ba-na mrāmṛā, a - ba-na mrā, ni



ma-ya-nṁṁ mi - sā ma - ya-kā ši ma - wō ke



mi-Nyoṁmo dšō - mō, e - dša-ke nyōnyōn fē, Nyōn mū le



fē, e - kwē - o mi - nō pē.

- 2 Tšuidšurō mīkē-wō
hē, tšuidšurō!
Miyē fefēfē hū:
nwei bōfoi lē baä
badam'ō misā nā
ni amēhā mīng,
ke-srāmi hū
ke-buō mihe kpō.

- 3 Ni ke dše batšere,
dše tšere lē,
amēbatšie mihie:
Ni mate ši mrā mli,
makota misā lē,
ni mada Nyoṁmo ši:
Midao ši,
mitšē, ši okwēmi!

J. Z.

Anokwa šientše.

Ein getreues Herz zu wissen.

39

mf
A - nō - kwa - fo tšui ko lē lē e - dšra

f
wa fē dfe - tri pī. 'A-dšō moni e - ná ne - ke a - nō -

p *mf*
kwa ši - en - tše ne! Ke e - na nō te - te lē, e - le

a - nō - kwa - tšui kē.

2 Ke ošrā kroko bašrāle
fē boni esusu lē,
anokwatšui lē bayeo
buāle nī efēo kpō.
Ke mina nō tete lē,
mile anokwatšui kē.

3 Enāā tšuids'rō ye mrokroko
anokwayeli lē mli,
no amane ebūo enō,
nī be fōu lē hū ewii.
Ke mina nō k. n.

4 Yakananemei lē kweo
šade, nā, šika ke nyam.
Be lē tšakeo hefēo:
Anokwatšui keke 'tān.
Ke mina nō k. n.

5 Noko 'nōō tamō tšuii enyo
nī ke Nanyoimo ebo
nanyo po; ahum batfaō,
hūlū tšoō: amefōō.
Ke mina nō tete lē,
mile anokwatšui kē.

P. Flemming. J. Z.

Gbeke modin lẹ.

40

Gb. Ich bin ein deutscher Knabe.



Gbe-ke mo-din ko dsi-mi, ni mi-s'mo mi-si-
Ni Nyonmo ye he - fe - he e - feo e - kpa-kpa



kpon. son. N - so ke na ke gon ke ko ke e-he-fe-o



fe mi-s'mo. Gbeke mo-din ko dsi-mi ni mi-s'mo mi-si-



kpon! Ha-li, ha-li, ha-li, ha-li-o, ha - li - o.

- 2 Gbeke modin ko dsi-mi,
ni mis'mo tsuidsurō.
Meididši asikpon lẹ
esaa hietumo-tsui.
Mon, esa nyamolala pe
ke tsuidsurō ke hieme.
Gbeke modin ko dsi-mi,
ni mis'mo tsuidsurō!
Hali, k. n.

- 3 Gbeke modin ko dsi-mi,
ni mis'mo gbomei fe.
Meididši amlihile,
no pe ni sa mihie.
Modin lẹ sum'o sōomo,
ni anokwale sōomo nō.
Gbeke modin ko dsi-mi,
ni mis'mo gbomei fe!
Hali, k. n.

Miyaba ēé.

41

Hent' muss geschieden sein.



2 Yē manšē šōññ tete,
miyaba ēé!
mahī šī onō kē,
miyaba ēé!
Ni mabu bo, šia
fē šika babao,
fē dše neñ fē kwa po,
miyaba ēé!

3 Nii pī ohāmi po,
miyaba ēé!
Bo nonñ owomi gbē,
miyaba ēé!
Tšē abagbla wōmli,
tšē aŵērēhō ekām':
masusu sēkū kē,
miyaba ēé!

J. Z.

Šia.

42

Gb. Der Schiffer stösst vom Strande.

Mi - ši - a le be bi - e, ši - en - tše! Ni
 haomō pī ye bi - e, hā ma-te! Wō - ši - a le ye
 nwei! Wō-ke mī - še a - dše mañ-se a - tšó ke-ya ši - a
 gbe, ši - a gbe, ši - a gbe!

2 Gbenyieloi keke dsiwo,
 gbōi dsiwo!
 Ni gbō keke wotoo
 ye biē.
 Hā ní wōná nūtsui!
 Nwei wōkwē,
 dšei wōwe yō,
 dšemei wō-Nyōnmo mañ yō,
 Nyōnmo mañ! ;:

3 Dšei wōodšo wōhe dānē:
 wōte ko!
 Ni wōona Iesu hie,
 dšemei nō!
 Ni wōos'mo Iesu dā;
 nānō wala, nyāmō, lala,
 la ke miše wōonā dā,
 wōonā dā, wōonā dā!

J. Heck.

Afrika.

43

Gb. Auf dem Meer bin ich geboren.

A - fri - ka d̄ši mi - ši - kpon̄ lē, d̄šei a -
fo-mi, d̄šei mi - da. D̄šei mi-t̄sē kē minye hū yo, d̄šei mi-
suōmō nye-mi - mei yo; d̄šemei mi-ná n̄i fi - ā, ni mi-
smō - o A - fri - ka, ni mi-smō - o A - fri - ka!

2 Abonsam lē yeo mant̄še
ye d̄šemei n̄iian pī mon;
d̄šemeibii lē d̄ši w̄ont̄shaloi,
w̄ont̄šemei hū lakāame,
ni edū gbē kē-te šon̄n!
Kēlē eekpale ekon̄! ;:

3 Kēlē Afrika misum'ō,
Nyonmo bofoi pī ye d̄šei:
Sane kpakpa lē ašieo,
ni at̄šōwō Iesu Kristo,
ni w̄ot̄šōmō Kristofoi!
Kristo d̄ši w̄omant̄še kē! ;:

4 Afrika, mišia, mis'mo:
Enumnyam lē aba mrā!
Ešiā enid̄ši momo
ekē-hā e-Nunt̄šo Nyonmo!
Ō mišia Afrika!
Mē hienyam kple obanā! ;:

Kro yokuo. Krobo-lala.

44

Gb. Ich bin vom Berg' der Hirtenknab'.



I - dše Kro yo-kũo nọ i - ba le - dše i -



hye dše ne-om tšo le - dše pũ tšo - o kre - kre



ne, le - dše e - hi si hũ e - ke: I - dše Kro



yo-kũo nọ ba, i - dše Kro yo-kũo nọ ba!

2 Ne hyie ina Do pa nwa,
ke yokuhì ke ta'i tšo kwrā:
Ne ina nānọ ke-ho wom,
ke pā se hũ ke-ho lokō!
Idše Kro yokũo nọ ba! ;:

4 Ne ke ta munyuo mma hũ
ne asu la ne yokũo nọ,
lō ne mahyia ta ke-ho,
ne mahia klati ne mahu!
Idše Kro yokũo nọ ba! ;:

3 Ne yoku nwa nọ dši yenō
koyō fia wahe ne nọ:
Ne ke efia pipio hũ,
kēone ibe laē pio ne!
Idše Kro yokũo nọ ba! ;:

5 Ne yoku'i tšo né mā si nọ
tšo Mawu anokwayemiō,
bọ tām né amā si hā nọ,
emā si wāhe pe metšo:
Idše Kro yokũo nọ ba! ;:

J. Zimmermann.

Iosef.

45

Gb. Ich war ein Jüngling noch.

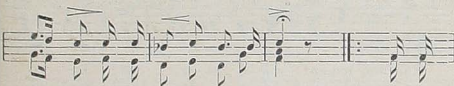


Gbeke dšim'ye a - fi - an le, ni nyo-
mi-ye, ni mi-lé a - ma - ne, ni mi-



ima ke e - dfe pe
tū mi-nye-mi-mei.

Še-kem hā-wo lē - he



kpa-kpa, ni wo - ku - tšo nō dši no.

Ni mi-



fe - ko mo e - fon dā, moni mi - ta - mo tō - bi ko.

2 Heni teitsei etē māmō,
mibu ši misole ye;
ši minyemimeī atšui le,
emli wa tšō ake te:
Amekemi yafō bu mli,
amēnaami mōbō ko;
nmiimi sōnū mōmi ye bu len,
ni mitamō moni 'gbo!

3 Keke ni mibanu gbē ko,
gbomohōlō beŋke dšei,
ni minyemimeī wo nā ko
amēdšiemī ke-te nwei.
Amehōmi ke-hā nomei;
amebōi šika mlidšā:
Neke ni ahōmi nyōn ye
dfietei nyoŋmai enyo nā!

J. Z

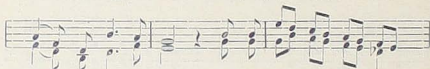
Hietšere.

46

Herz, mein Herz, warum so traurig?



(Gā) Mē-ba o - fe mō - bō - mō - bō, tšui, mi-
 (Adañme) Mē he o - pe mō - bō - mō - bō, tšui, ye-



tšui! ni o - faä ne? Mē - he - wō o - yēō ñ-
 tšui! ne o - po nō? Mē he dše ne o - y'ō



kō - mō, me - ni hā o - hi - e tše? me - ni
 kō - mō, me - ni hā o - hē dša nō? me - ni



hā o - hi - e tše?
 hā o - hē dša nō?

Gā.

Kro (Adañme).

- 2 Moñ miye dšogbā, ši kēle
 noko efem' ní milé;
 edšake mibe miwe le
 nohewo ni mihie tše.
 3 Ke minu tei ahe ñma le
 keke le mihie tše:
 Ni mišia fefeo le
 bā mihie ke mitšui mli.

- 2 Inē sam'nya, kēo noko
 pemi, ne ili sisi!
 Eñekā ibe yeweom
 lolō he yehē ñe dša'e.
 3 Ke inu tai ahe fiam nō
 keke ne yehē ñe dša'e,
 ne yewe saminya' emi
 ba yehēm ne inē-hla'e.

- 4 Bēle ke mina mimañbii le, 4 Lō he ke ina wawemi
no dāni mihie meo,
ni mitšui hū nyōō mimli,
emli gbleo le ketē.
5 Wiemo pī ke flamo se le, 5 Ne munyu babau be mi:
wobale wohe pefē:
Wooboi sanegbā ke nōmo
ye womañ fefeo he.
- Ne lo he hū yehē mō si,
ne yetšui mi bli tetre.
Kēō wamale wahe pe:
Nii ke nom wamasie wahe
ne wama sie nii nwoñwei.

J. Z.

Nanyo kpakpa le.

47

Ich hatt' einen Kameraden.

Mi - ye ši - en-tšē kpa-kpa ní mo - ko e-fèè-

le. O - bo-nu tšé-wo ye tañ; e - nyi-e ye mi-

ma - sei, ni wō-fe e - ko - me, ni wō-fe e - ko - me.

- 2 Ši tunte ko baſliki:
“Mi esa, alo bo?”
Le le etfale efō,
ni enyō ye mimasei
tamo mihenō po! ;:

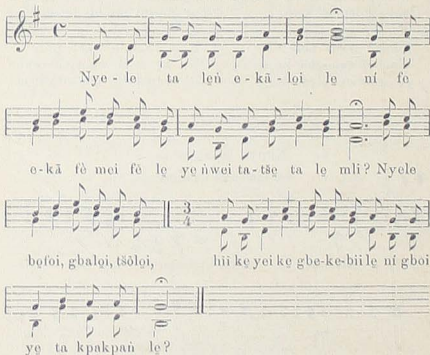
- 3 Ēmi ní eta midē,
ši mišika mitū:
“Minyēñ odē mata po;
okemi abo nanyo
ye nānō walañ hū!” ;:

J. Z.

Ekālqi lẹ.

48

Gb. Prinz Eugen, der edle Ritter.



Nye - le ta len e - kā - loi le ní fe

e - kā fè mei fè le ye ñwei ta-tše ta le mli? Nyele

bofoi, gbalqi, tsōloi, hū ke yei ke gbe-ke-bii le ní gboi

ye ta kpakpan le?

2 Kwemo amehenyeloi lẹ,
Satan, dso len, ametai lẹ
ke dso nen hewale fè!
Ni ame dsi ku fio ko,
amebe helo na nyemo,
kele ameye no pe!

3 Ameye no, tse apiño,
tse agbeqame tutu,
gb'le ameke-ye konim!
Hení amelá lẹ fie si,
dsei tai hei komei sa te si,
ameta lẹ ma si shinn!

4 Ni beni yawula si lẹ,
dso nen mantsemei ke tai lẹ,
koto ametatse ke:
Ni bo hu, esafoku ne
ni owuo lolo haale:
femo ekā tamole!

Nwei he mōdenbō.

49

Ich will streben.



Ma-bo mō-den hā mi-nwei-dšen, he - ni wa - la
ma-ple no he ni ma-bo - ten ni ma - ye nō



yō;
hū.

Tši migbē! ma-dšo foi kē; ke e-tōm' lē,



wie - mō kē: "O-mi a - šē: ya nō ke - ke



ke - ya dfe-tri he!"

- 2 Ni atšemi ke-ba tōbi mantšesei he po!
Manyie mrā ko, moni tše tšō nān enyōmōwō.
Moni daa foi oyāya, nāko akekere ko dā.
Segbē nibii hā aladše: mi lē mīkwa kwrā.
- 3 Iesu batsie mi mihie ke-ka 'ti lē nō!
Wadšemomi, wa minādsi, ši migbede tšō!
Dšen mīlakam': hāmi tšui! Ke edšem' lē, hām' due!
Ni odromō awam' trōmō, ní madše eden!
- 4 Dša ogblami, mimōdenbō šee nokonoko.
Mihia lē mon minu he; oye nyēmō ko.
Si olá ke wala bā; omumō hāā mo he wā.
Dšei ni aakē ye kōnim he: Nyonmo kē ke-ba!

Ta kpakpa.

50

Gb. Morgenrot ::



Na-nyo ba, na-nyo ba! hā ní wọ-ba Ie-su



tañ:

Wọ-tšó-mọ e - ta - bi - loi le



ni wọ-wu kẹ he-nyẹ - loi le! He-nyẹ-loi le ní he



wa!

2 Šientše! ::

te ši-ni oba mrāmra!
 Satan kẹ ebọfoi fẹ le,
 dšen kẹ wọhelo dientše
 kẹwọ Kristofoi nāu ta.

3 Henyẹloi ::

ní wa tšó dšiamẹ po!
 Iesu kẹkẹ yọ hewale
 ni eke-aye kōnim le.
 Ba enō! ō ba enō!

4 Sebaot Iehowa!

Mantše Iesu Kristo ba!
 fatamọ wọhe yẹ ta leñ,
 koni ekā nā kẹ nūtsui
 wọwu ta le wogbe nā!

J. Heck.

Asrafoi alala.

51

Gb. Frisch auf, Soldatenblut.



Ná t̃sui, mi - ši - en-t̃še! Ta-bi-lo, ná t̃sui kē! Kē



ta lē nā wa tū - tu, kā - še no gbe-yē kwrā po:



hā ni wō - wu d̃šo-gbā, ni wō-gbe ta lē nā!

2 Mid̃ši kē tūi mīgbe,
ni eye gbeyē pē.
Ši kēlē oye māt̃še
kē tat̃še ní fē fē lē:
Sebaot Iehowa,
tai fē a-Nunt̃šo kwa!

3 T̃še mei babao nyō':
emli lē ooye nō!
Egbei d̃ši Iesu Kristo,
ni eye nyēlōi fē nō.
Kōnimyelō d̃šile,
ni ehe wa fē fē!

4 Blē femō ekā hū:
okelē aye nō!
Esafo ní yō n̄wei lē
kē noni wūō yē biē
fē d̃ši onyemimeī:
Nyešebō d̃ši egbei!

J. Heck.

Gbefä.

52

Wohlauf, noch gesungen.



Nye-bä ní nye - ba - lä, nye na - ne - mei fè!
 Wō - ya - ba a - gbe - ne, wō - suō - mō - mei ne:



wō - ya - ba, nye gō - dsi! bo hū, wō - tše we! Wōn-



dom ke - ya šonñ ko wō - ya - kwe mañ - se! Wō-



ya - ba, nye gō - dsi! bo hū, wō - tše we! Wōn-



dom ke - ya šonñ ko wō - ya - kwe mañ - se! mañ-



se. Yu - vi - va - le - ra, yu - vi - va - le - ra, yu - vi-



- 2 Kwe, hūlū hū wako ye nwei, ši eyä
 eyabolēō šikpoñ ke nšō le kpula.
 N-šokei ehiko nšō le nā kpō dā,
 ahumi hū tfaä ke hoq ke fōñ. ∴
 Yuvivalera k. n.
- 3 Loflō ke atatui le hoq ke-yä,
 ni kēle elä ewe lala le dā.
 Bō pe ní gbefālō s'mō na nō ke kōñ
 ke mañse šikpā le ke tsuidšurō kroññ. ∴
 Yuvivalera k. n.
- 4 Ni lofōdši ní dšē ešia ke-bä,
 bafläle ke etšewe lala le kwa:
 Nyoñmo ní kwe'le le, le hū eye dšei,
 ni suomo hiō ši ye emasei. ∴
 Yuvivalera k. n.
- 5 Ni ke ehie tše ni ebe le baše
 ni Nānyoñmo ñmele šiayā gbē le,
 no le eke nyāmo po aakū ešē
 abakwe etšewe ni emi ašē! ∴
 Yuvivalera k. n.

Gbekebii ayidšiemọ.

53

Kommt, ihr Gespielen, nahe und fern.



- 2 Nwei mañtšesei le, eši eba,
koni wọbafẹ Nyoñmo bii kwa!
Etsó fufọo ye wọhewọ,
ni tšẹ etọko, etamọwọ.
- 3 Nānọ hedọlẹ eke s'mọwọ,
egbo ye tšo nọ ye wọhewọ.
Gbekebii bibii etšẹ' ke-bā,
eke esuọmọ šö amēnā.
- 4 Nyehāā wọs'mọa wọ-Nuntšọ ne!
ni emi ašẹ ebii ahe.
Nweibọfoi laā yidšiemọ dā:
wọ hū wọbala Hallelu Iā.

J. H. J. Z.

II. Gbekebii ni edra anō.

Iesu fē.

54

Wo ist Jesus, mein Verlangen?



Nēgbe Ie-su ní mi - fe - o, mi-suō-lo ke nanyo



yo? Nēgbe e-te ní ma - ta-o, ni ma-ya-ni-na-le po?

- 2 Mike mitsui yeo ñkomo ye mihe eša hewo:
Nēgbe Iesu ní misum'o nyōn ke fane fē le yo?
- 3 Ao, miblō ye mihedšramon: Nēgbe Iesu ete ne?
Gbii abo po ní minaale, mitsui náá hedšole le.
- 4 Ao, nē maná fidši ye ne, koni manyē mafiki,
ní matao mi-Iesu dš'rō le ye gōdši ke dšoi amlí?
- 5 Iesu dšurō, hā manao, miye ñkomo ye ohe!
Kāhā mihí eša haōmōn, tšō ohie ke-ba mihe!
- 6 Ke oba, miwala nubu, ke manao, Iesu, le,
no le makwa nibii blublu ní bo, Nuntšo onye' le.
- 7 Mike nibii ní etom' le akawo omlila donñ;
masumo mi-Iesu keke ke mitsui ke dfeñmo kroññ.
Ludemilie Elisab. ni dse Schwarzburg. J.Z.

Fomogbì lala.

55

Ist's auch eine Freude?



A - ni nyá-mo e - fe, a - ke a - fo - mi?



A - ni ma-nyá ñmene ye mi - wa - la he?

- 2 Heni yāfonui lẹ, eša, haomo,
tṣuifā ke yeyēye, hela, gbele yọ?
- 3 Dṣielo be kule esa yāfo mon;
ṣi eke ebā lẹ sā ñwei nyámo ṣonṣon.
- 4 Moni nyēo tṣé'lẹ: "Nuntṣo, mi-Nyonmo!"
afō ñkomoyeli, ahie nyámo mon!
- 5 Hā mafó ke suōmo, Iesu, nṣonṣon!
Mi hū oṣo owo oyintō mli po.
- 6 Bo ota mitsui mli ni mino-hāo,
bo owāmi dāṣe, minō dṣio hū.
- 7 Dṣōmo gbii ke nōmo miná ye oṣo,
ni okemi nyēmo ye mitsuifān hū.
- 8 Oṣo eṣai pī tṣo ofa obi foṣ, oke dromō hē hū kēṣomi dā ekoṣ.
- 9 B'lẹ chiko lolo, ake afọ?
Ka okwe, minanyo! ni oba enō!
- 10 Mei lẹ fē tṣem ale boni Iesu yọ
kule ñmene gbí nẹ ameba enō.

- 11 Kēle Kristofonyo nā amane pī
efutu enyámō; ší ekwēō nwei.
- 12 Ni nwei hū e-Nuntšo dšēō kweōle,
ní eke mlifimō asa ayi gbē.
- 13 Ni nāgbē lē eba ebamō emli.
Ni ekele adše dšen keya šia.
- 14 No lē plemō atā; Hā ní woya mrā!
Dšemei ala āhū: Ō Viktoria!

Tuski lala. J. Z.

Hallelu Iā.

56

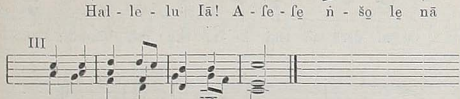
Hallelujah! Dorten am kristallinen Meer.

I



Hal - le - lu Iā! A - fe - fe n - šō lē nā

II



mi hū ma - la ye dā - dā.

- 2 Hallelu Iā!
Ta se lē hedšomō bā
ke hedšolenyámō dā.
- 3 Hallelu Iā!
Mi hū mala lala ko
magba Nyonmo nitsumo.

- 4 Hallelu Iā!
'Adšōo, bo Nyonmo bi!
Mala ye oseī lē hie.
- 5 Hallelu Iā!
Mei fiā kwa nyāā ye dšei,
mei fē sum'ō amehe.

Chr. Z.

Mligblamọ yẹ Nyoũmo yĩntō nā.

57

Es ist bestimmt in Gottes Rat.



Yẹ Nānyoũmo yĩn - tō nā lẹ a - to a - kẹ a -



kwa fi - ā, ni a - gbla, a - gbla mli! Tṣẹ noko-noko



bẹ ní dṣrā fẹ tṣui he - nō kẹ mli-gbla-mọ: Dṣa



o - gbla, dṣa o - gbla! Hē, gbla - mọ!

2 Yẹn, tṣui kẹ tṣui hũ kpetẹo
 yẹ Nyoũmo bii atẹn kẹ bũ ní mli wa; ::
 ni ṣẹ hũ kẹ mligblamọ lẹ
 wā amẹhe fẹ mei ní 'fẹ fiā kwa. :: ::

- 3 Kēle nānō mokpakpa lẹ,
 moni hi fẹ fẹ yẹ ñwei lẹ, amená, ::
 t̃sui ko ní kpetẹ et̃sui he,
 kẹ nōnā fele tete lẹ, enáá w'la! :: ::



4. He - wo lẹ kwe-mo ní o - yo, ko - ni, ko -



- ni o - yo: kẹ nii fi - ā kwa aa - ho po, o -



- le a - kẹ oo - ná e-koñ! oo - ná e-koñ, oo -



- ná e - koñ, oo - ná e - koñ!

58

Tod, mein Hüttlein kannst du brechen.



2 Hē, le ete ši ekoñ hū
ye mibembū le hewo;
ye Kristo wekumei atēn
asā he ahāmi hū;
Iesu bote dšei ke lá,
heni mahi ši ye dā.

3 No dši misusuma seke
ní mōg mimli boni wa,
tšebele migbomotšo le
ke ehe hāñ fitemo.
Mike Iesu hie kā,
ši le etšakemi dā.

Nyoñmo abô (Gbohĩiatôhe).

59

Wie sie so sanft ruhn.



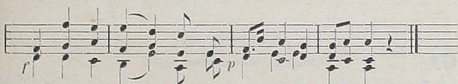
Kwe, wô-he kpakpa ke nāgbē wô-he ne,



he-ni wô - ya - wô ke - še wô hū wô-be:



Kwe wô-he kpa-kpa ye bui - an ne,



he-ni a - to - a-me fe - fē-fe ye le!

2 Mei ní eyawô,
 ye Nuntşo Iesu mli,
 amefô yāfo, amēşe emliši.
 Ni amewôhe eebu fēfe
 ke-yaşi beyino
 ní am'ate ši.

J. Z.

Minye.

60

My mother I will dearly love.



Mi-nye dšurō ni mas'mo pī; e-mli hī hā-mi



tšō: e-le-mi ye e-fu-fō nā, ke e-na - kutšo nō!

- 2 Maka ní mafe bi kpakpa, ni miwon etšui la;
 šī masum'ō minye kpakpa: Es'momi, emli hī!
- 3 Šī Nyoŋmo ni ke nye dšurō ni mli hī ne hāmi,
 ní ełemi ye fufo nā ke enakutšeian!
- 4 Ō minye! tšōmo mitsui ne ní es'mo Nyoŋmo dšrō,
 ní woyi enyo le wōna ūwei nāno wala hū!

J. Z.

Nāno šia fē.

61

Nach der Heimat süßer Stille.



Nā - no šī - a ke he - dšō - mo, ni mi-



tšui fēo ke to - le. Dšē-mei hū ni nā-no



nyá - mọ, mī - še fá - le kwe'-wọ gbe. Nā - nọ



ši - a ke he-dşo - mọ ni mi - tsui fẹo ke to-



le; mi - tsui mī - fe, mi - tsui mī - fe nā - nọ



ši - a, nā - nọ ši - a!

2 Nānọ šia len hedşole
ní šikpon le lé le yọ:
Ni nwei bofoi ke meikronkroi
ní yọ nwei le dşieo yi.
Nānọ šia k. n.

3 Nānọ šia aaná nyámọ
ní dşe nen tsui nyēn ele:
Dşemei le alé nkomo,
hedşole lumọ yẹ dşei.
Nānọ šia k. n.

4 Nānọ šia, nānọ šia,
madşe manşe maya ko,
heni mitşe Nānyoimọ le
ke mi-Nuntşo lesu yọ.
Nānọ šia k. n.

Nyõnmo kemì yẹ.

62

Noah's Arche schwankte.



1 Mose hū ke nūtsui
tšó n-šon ní gba,
ewa Israēlbii le
Nyoŋmo nyēmo nā.
Mi hū mike ekā
kpā dšen na le mli;
Kristo dši miwala,
Nyoŋmo kemi ye! ;:

3 Iona lo le mūsūn
dun ke gbeyē yō,
kēle Nyoŋmo dšiemō
eye nākpe tšō.
Ke mi hū mitsui fā,
miše gbeyē le,
Kristo dši miwala,
Nyoŋmo kemi ye!

4 Daniel ye dšata
bu ke gbeyē mli;
Nyoŋmo bofo dšiele
fefefe ye mli.
Mike Iesu bote
gbele dšō len pe;
dšemei tete mile:
Nyoŋmo kemi ye! ;:

5 Daniel tipēi le
dšie Nyoŋmo yi
ye la flōnō le mli,
ni amēdše mli.
Lañ mitsōō, nuñō:
hā makaiame,
ni mala ke nyámō:
Nyoŋmo kemi ye! ;:

6 Iesu fomō he le,
ke Getsemane,
ke esenmōtšo le
ke etōhe fē
tšōō ake agbe
walah'remō le
ke dšenkpōmō le nā:
Nyoŋmo kewō ye! ;:

7 Awo Petro gboklei,
atfa Paulo te;
gboklei le fē kūmō,
Paulo hū te ši.
B'le mi hū minyelo
nyēñmi amegbe,
ši minyáǎ ke miše:
Nyoŋmo kemi ye! ;:

8 Mala Hallelu Ia,
madšie Nyoŋmo yi!
Abonsam ke mlila
abakami mī;
eetšō minā āhū,
eekami ekwe:
fē bafe yaka po:
Nyoŋmo kemi ye! ;:

Nāgbē gbī lẹ.

63

Dies iræ.



Nuntşo Iesu, Ie - su nō - fa - wə!





wō he-dšō-mō hū! Dromō-,dromō-,dromō-,dromō-,dromō-



wō hedšōmō hū! dromō-,dromō-, dromō-dromō-, dromō-



wō he-dšō-mō hū! dromōwō he - dšō-mō hū!



A - men,

A - men.

J. Z.

Ke Iesu.

64

Nur mit Jesu will ich Pilger wandern.



Ie - su ke - ke ni mi - ke - fā gbe ne, mi - se



nā mi - ke - le yā ke bā. Emlī keke manā wala-



gbe ye, le e - dšō - ö tsui ke we fi - ā. Le e-



dšō - ö tsui ke we fi - ā.

- 2 Goñ ke kōñ, ñ-šō ke ña nō fē le,
tsuidš'rō nā mīkele aatšō dšei.
Dšee mi-Nuntšō tšōo mihie dāne
kule mināñ dšaku kpakpa le! ;:
- 3 Ke mikā šī nyōñ le, eebu mihe,
ke mite šī le, minanyo ni!
Migbetšōlō kpakpa dšile tete,
mišedšelo hūñ ye nyiemō mli! ;:
- 4 Nuntšō Iesu keke he mihie mēo,
miniyenii ke numō dšile;
enyamdromō fati mihe dāne,
ekwe gbomotšo ke mumō fē! ;:

- 5 Ke migbele be le eše tete,
eetšém' ke-ba nānō dšaku mli;
dā-hedšōle mli mabote lēlēn,
mike mišientše aye nii! ∴

J. H.

Dšōmq.

65

Alles was Odem hat.

Nii fē ní mū-o le, nyedšō-a - le mo-ni dši

Nun-tšō kroñkroñ le ye ñwei le, ní e - yō wō

hū wō - mli! Ni e - yō wō hū wōmli!

- 2 Nyekä ní nyekwe boni emli hī,
suōmq ke mōbo, šifimō ke dromō
yeō wōnō dā ke dā! ∴
- 3 Nii fē ní s'mōq le, nyes'mōale!
Serafim, Kerubim, bofoi ke mumoi,
suōmq ñō fē wala po. ∴
- 4 Wō hū wōsusumai felele kē:
Suōmq ebōwō chā, ní wōs'mōle
moni s'mōwō tšutsu le. ∴

J. Z.

Ierusalem.

66

Engl. Lala.



Ierusalem, Ierusalem, ní sá lẹ o - tá ñwei! Bo



Nyonmo we ye ši - ši ne, e-man ye wọ - ma - sei! A-



ño - ò ke o - bii lẹ nom, o - nii ye mọ - bọ po: Ie-



ru - sa - lem, Ie - ru - sa - lem, dā - dā wọ - fọ - ọ - o!

2 Heni adšie Nyonmo yi
ye Sion Nyonmo we,
dšemei awā obii ayi,
ayiame ye.

Otá ši mọbọmọbọ tšō,
oyee ohewọ donn:
Ierusalem, Ierusalem,
wọfọọ ni wọfūn!

3 Ierusalem, Ierusalem!
dša okpale ke - ba
wọtōbi ní ogbu lẹ ñō,
moni fọ ohe sá; —
Dša okoto oherelọ
ní here wọfẹ lẹ: —
Ierusalem, Ierusalem,
wọfọọ ye ohe!

Dr. Barth. J. Z.

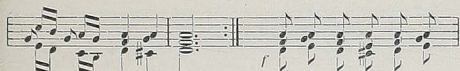
Tesañ nubu le.

67

Saft vom Felsen, Blut des Hirten.



Te - sañ nu, tō - kwe - lo lá le, dšō - mo
nu - bu ní tō - bii le nūo le, fā ye



a - wo - ba yi - nii, wō - Nyonmo le mli ni
trom nō - li le mli,



o - dše: o - mli tše; o - hāā wō - tō



hū: mi - mli - da - mo - lo le lá, hā ma -



dšō - o, bō - ni sa!

J. Z.

Mišę ye Nyoŋmo mli.

68

Gott mit mir auf allen Wegen.

Nyoŋmo srāmi ye gbę - fę-gbę, Nyoŋmokwem'ye

he - fę - he; Nuntšo le den dšōmo fę yo,

e - sa wō ye nā - nō fę! O - bi - mi: "Te

o - yo tēn?" — "Dā - ne Nyoñmo ke - mi ye!"

dolce Dā - ne Nyoñmo ke - mi ye!"

2 Dše nen haōmo mināā dāne,
hūlū-latša tšāmi tšō;
ni dšen bului dšēnō dāne
ye dšen feonii anō.

Obimi: "Te oyo tēn?" —
"Nōnā len hū Nyoñmo ye." ;:

3 Nyoñmo srāmi! mitsui efāā.
Nyoñmo yeñ, le dši Ofe!
Nyoñmo ye, ye miše-gbe len,
Nyoñmo ye, ye nōnā mli.
Obimi: "Te oyo tēn?" —
"Dāne Nyoñmo kemi ye!" ;:

G. Zerweek.

Duñ.

69

Nacht deckt so weithin noch das Land.

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (treble clef). The second system also has a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in German and are written below the vocal line. Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *pp* (pianissimo).

p Duñ ha šikpoñ nò ke - te šonñ ye

nšo le nā ke - te šikpoñ mli tō: *f* Ni

Sa - tan duñ nò-ye-li le ye kē, ni tšuii ní

f *pp*



- 2 Kwe bōni Hindu tšui mife,
 ke Kinanyo, bōni ehie ntše!
 Modin ke Eskimo, bōni eblō
 ke-dše egbonyobun! Onuko, lo?
- 3 Šiwō le la le mīkpe heññ
 ke-mīdše tše le hie dšeenmo ne.
 B'le mẽ dši dun ke gbelešemō mō?
 Nyehāā wōtfaā Nyoonmo we le ko!
- 4 Ši bo, dšēñ mū le Nuntšo dš'rō!
 bo ní okpōle ke dšra ní wa tšō:
 hā na kpatā ne afroke mrāmra,
 ni dšēñmādši le akpale kēba!

A. Steinhauser, † 1857. J. Z.

Gbeke-hedšomo.

70

Abendruhe nach des Tages Lasten.



Gbe-ken-dšo-mo ye fa-ne to-le se, mī-dšu-
Ye ni-tšu-mo se le he-dšo-mo nō, ke he-



ro-ö, be ní yō di - ō!
dšo-le ye wō-tšui mli hū.

Te a-ba-fe tēn ye



Sa-bat'gbi ní yō nwei le, ní yō nwei le



dā he - dšo - mo mli!

2 Bele efe Sabatohedšomo
hā Nuntšo le tšūlo ke eman
kedši agbe ta he plemo nā le,
tšūlo ke e-Nuntšo aahi ši.
Ō hedšomo ye wohašmo se,
anokwafo ;: dšo ehe ye dšei!

- 3 Ō nwei-šia, nwei-hedso-šihile,
 heni nōnā, heni blomō be,
 heni walaberelo masei le
 dši ewebii anyōmowō hē!
 Ō mi-Nuntso! oke mi aya
 dšemei heni :, madso mihe dā!

Chr. H. Zeller. J. Z.

Tōkwelo kpakpa le.

71

D. Lal. 23.



Ie - ho - wa dši mi-kwe-lo: Mē nii aa-
 E - wā - mi dā, e - le - o, e - tšōo - mi



hī - a - mi?
 gbe ní hī. E - he - re - o mi - su - su-



ma; e - tšōo - mi dša - le gbe ní sa!

- 2 Ekweomi; ke minyie
 ye gbele hōn dso len:
 Misee efon ko gbeyē,
 ši efata mihe.
 Iehowa tso ke soomō le
 awami ni mimi aše!

- 3 Onme okplō ohāmi
 ye henyeloi ahie.
 Ohā mikpulu le yi,
 mū oke-fō miyi.
 Ekpakpa keke ablam' kwrā,
 ni mahi Nyoonmo we le dā!

K. Reindorf.

Iesu nō šihile.

Bei dir, Jesu, will ich bleiben.

Ioh. 15, 1—12.

72



O - nō, Ie-su! ma - hī ši ye, ni ma-
no - ko 'fiēnmi ye o - he ne, ni o-



sa ma-s'mō - o dā; Mi - wa - la wa - la le
gbei ma - nyi - e kwrā!



dši - o, ke mi-mumọ nyēmọ le: bọ-ni weintšo n'ọ e-



nyē - mọ e - hāā e - ni - dši le pẹ.

2 Aso heko hi ehāmi
fē onō heni dāne
asa dromonii akpei pi
ato ši ahāmi le?
Aso moko anyē mimi
ašedše tamọ Iesu,
moni aṇo nwei ke šiši
nyēmọ fē ahāle po?

3 Nēgbe nuntšo ko ni afe
noni Iesu fe le yọ?
Le ni ke elá ke gbele
kpôm' ye eša nyōmōwōn?
Aso le enō mitšōn lo,
ní no wala hāmi le?
Sōomọ kitā mikakāle
ke-nya bu ke gbele mli?

4 Hē, mi-Iesu! onō mahi,
nyámo mliō, nōnānō!
Onō mahi: na minine,
bene beñ ke nāno hū!
Ke obemi hiñmei keke
otšém' le, maba oyá;
ke otšém' ní magbo tete,
onō kē mináa wala!

5 Hi minō ko ye šikpon nō!
hī ši, ke mikā heko,
ke miwala hūlū nyō ši
ni mabote gbele nyōn!
No le nō onidši onmle
miyi ní egbođšo nō:
okē: "Mibi dše biē ne
babote miwalañ tō!"

Spitta. J. Z.

Nyoinmo Mumo kroñkroñ.

73

Sei ewig gepreist.



Ō Mu - mo kroñkroñ! mi - wo - ö, mi-



fōn : ši o - tšō - mi faññ, bō - ni mi - Ie - su s'mo gbo-



mei ní e - saa!

2 Mina ní mitšui sa ohie kwakwra
ní minii fiā abasa ohie, mi-Nuntšo! dādā.

3 Mimumo miño ehē mihāo;
baye eno ko bō pe ní sa osuomō ke owō!

Spangenberg. J. Z.

Asafokū fio.

74

Stille Schar, dein schöner Gang.



Bo, a - sa - fo ní yò kpō!
a - tšó mi - la - la ní nō



o - he - fe - o
dā - ni ma - gbó, e - tšó mi - da-



se - ye - li a - ke Ie - su tōi - ku - tū



ye dšó - gbā po!

- 2 Dṣeṅgbomei! nyekwea ko,
ní nyekpale,
nyekwe tōikutū ñ-ho!
ní nyedš'role!
Nyenme Nyonimo tai agbe,
ní nyekotoaame
boni sa le!
- 3 Kāfe nakai, Šulamit!
Kāfā tūtu!
Nyiemō kpō ye dṣe ne mli
ke-tšō fimōn!
Dšiemō dṣe neñ nyam ofō,
kēle le ake aawo
onō gbiko!
- 4 Ba ohe ši, femō kpō
ke gbedē ko!
Dṣe neñ anumnyam ke wō
'saao kwrā po!
Kaimō ake seṅmotšo
efee dṣeñ hie fēo ko,
ebe nyam hū.
- 5 Yitšo ekālō! oko
tšūlo su le;
nuntšoyeli, nyam ke wō
ni oplee he;
anao ye šiši ne
ye onōnān nyiemō len
tamō tōbi!
- 6 Boni kwelo le yō hā
ye dṣe neñ le,
nakai etōi le asa
atamole;
tamō dṣe neñ ádesā
enyie ye enane nā
ni ekwele.
- 7 Mañ gbedē ní ahala
ahā tawū!
Femō ekā boni sa,
ye kōnim hū!
Ši otatše nyámogbi
atšō onōnā šiši
hā mofēmo.
- 8 Wadšemo onidši le,
kāše gbeyē!
Kodšomō le ebeñke
ni ebaše
ohefeoyeliloi
ke henyeloi le anō!
Ooná miše!
- 9 Nyam ke nyámō obana,
ke akekere
ke atalei yedši dā!
Ya nō keke,
femō ekā ní ooše
ekālōi ašia le
mrā ke miše!

J. Z.



Kristo asrafonyo lẹ.

75

Wer will ein Jünger Jesu sein.



Mo - ni dṣi Kri - sto ka - se - lẹ, ní
a - ba e - sra - bō dṣā lẹ nọ ke-



dṣee An-ti-kris - to,
bo e - bo-nu toi!

Na, e - fla - nā lẹ ntfa; á-



dṣō mo-ni ba mrā! o - bo-nui gbe-o ke-yā ṣonṣ: nye-



bā, nye-ba - ā mrā!

2 Moni bayeṣ ñweimantṣe
apā lẹ aná tṣui,
ṣi Nyoñmo ke emumo lẹ,
aatṣakele ehē.
Epābō ṣika lẹ
yẹ kroññ, aka ke la.
Etalei, ñmā ke hilehe
eena ke tṣuidṣurō.

3 Ni ene se abō n-sra
ke tatṣe tawunii,
bei komei lẹ okome tō,
lo yẹ asafo mli.
Ke obo kitā toi
atoṣ bo bulo hū;
beni yi yawula ṣi lẹ,
bo hū obale nii.

- 1 Klenklen le ohi mō le mli,
 ni gbogbo bu ohe:
 koni henyelo gbeyēni
 ohe ahomō he.
 No se le afā kwa,
 ni agba ta ní wa;
 ke adše lá fio po le,
 no mon hāawo tšui pe.
- 5 Nagbē le hū awu ta kple
 ke henyeloi ata:
 alā, agbu, ašā, atfa,
 ni tui le ahe do.
 Heyeli dši wotšen,
 suōmō, dši la ní kpe,
 Nyonmo wiemo le klante ni
 ní gbuo tšuiian fē!
- 6 Ni tai le, srotoisrotoi ni,
 tahei le, srotoi hūn:
 moko miwu eta lolo,
 moko ewu etā.
 Ke apilao le,
 b'le Nyonmo tšāo kē,
 esa ekeo nibii pi:
 ewōo nō, ebā ši!
- 7 Ni kedši agbe ta nā le,
 b'le dromo-nyōmowō
 aše kōnimyeloi aden,
 kōnim akekrei hū:
 Mañ fefeo ko nō
 awoō mantše po,
 ni ootamō nweibofoi le
 oonyá ye nāno fē.
- 8 Ši moni wuu ke tšuidšurō,
 ke moni adšo foi,
 ke moni dšēo niuhā nō,
 ke atuatšeloi,
 ke moni hie dše
 ekitā nō ke-te,
 le le tamla ní ewa tšō
 ake-abule fo.
- 9 Ao, moni abo Satan he
 ke-lomo Kristo le!
 Ao, atuatšelo ní dše
 no aflānā le he!
 Ao, moni didāa ye
 tai enyo ten lolo!
 Enāgbē awa ní ehii
 ye Satan mā le mli.
- 10 B'le nyebā nyebakotoa
 wotatše mantšesei!
 Nyegbomeiabii fē! nyebā
 nyešoa Nyonmo bi
 ní fē nii fē kwa nā,
 ni nyebakasea
 esu ke bañ: no asa pe
 ye tše Nyonmo le hie.
- 11 Mitatše ke milumo dš'rō!
 bo, osrabōhe le
 ke otabiloi ayibon
 mi hū mibabote!
 Hāmi noni hiā
 asrafonyo ní sa,
 nūtšui ke ekā, tawunii
 ní dše bo nonn omli!
- 12 Okemi atšó nyelo mañ, mi le minyēn noko!
 Tšómō mitsui, mitū, miden, ní mawu maye nō.
 Kōnim le ye oden: Mitatše, fi mise,
 koni mala kōnim lala! Amen. Hallelu Iā!

Šē.

Bof. 21, 13.

76

Was macht ihr, dass ihr weinet?



Me - ni nye-fěo nye-fó - o nye-kū-mǒo mi - tšui



ne? Ši Nuntšo leu wǒ - bǒ - ǒ wǒ - fě - o e - ko-



me. Wǒ - kpā ní tǔ - tǔ - o - wǒ nyēn



a - tšē kǒ - kǒ - kǒ; ni mei ní bǒ yē



E - mli a - bǒ kē - ya nā - nǒ, a-



bo ke - ya nā - nō.

2 T'se wōbatra wōden ne,
ni wōšešē wōhe,
kēlē wōnanyobō le
mā ši, ebe nāgbē.
Wōkwēkwē wōhīe
tamō nāgbēnō mon,
ši kēlē Nuntšō le nō
wōghī ši nakai nonn.

3 Wō le woye bie ne
bo le ōya šonñ,
ni kēlē ye hefēhe
woye no yitšo nonn.
Wōšēo gbē n-ta nā,
ní dšei woyeo šē,
tšē Nuntšō gbē kome pe
kē he kome woyä.

4 B'le mēba ni wōbafó
woye n-komō tšō?
Wōfē wōle wō-Nuntšō
ní wōkē-nyieo,
ekē enine wāwō
ni ekē-būo wōhe
ye enweigbē kome nō
kē-ya ewe kome.

5 Hewō le šē-nmletšā ne
akafe yāfo ko,
mon afe kpānmō hē le
kē Nuntšō nanyobō!
Kē le wōkē-bo nanyo,
etšó wōdfeetri le,
wōladšeko wōhe po,
tšē šē le wā wōhe.

Spitta. J.Z.

Hũlũ šitē.

77

Die güldne Sonne.





nwei ke dŕen mū le fē kwa!

2 Nyehāā ní wobā, nyehāā ní wolā,
wono wöhe fē ke wonii fē tŕem
wohā wo-Nyonmo ke bolo dŕurō!
Nii ní es'mo le, no dŕi wodŕenmoi le.
Lalai ke ŕidā dŕi no tŕofā ke nma
ní sā ehie fē nibii fē hū.

3 Lēbi ke gbeke eesrawo ekwe:
Dŕomo ke fŕemo, oŕrā nātŕi hū,
no dŕi enitŕumoi kpakpai dādā!
Ke woyakā ŕi, b'le eye womasei,
ni ke wote ŕi, le nonn hū eteo
edromo hūlū ŕi ye wono kwa!

4 Nyonmo, mikekre! nō mitōmoi le
ofam' ke dromo, onami mobo,
ohā mihie aba nyam ye ohie!
Wami ke ola, ni ofe minii le,
boni osum'o boni sa ohie:
minibii fē kwa miño-wo odeñ!

5 Nōnā, amane, bo obafo se.
Ahumi fē se, nunemo se le
hūlū abatŕo ekon ke ela.
Nyāmo ke miŕe ke nāno-hedŕole
maná ye nwei le ye Nyonmo masei le:
dŕemei mitŕui ke midŕenmo yā dā.

Paul Gerhardt. J. Z.

Ñşo nọ.

78

Nach dem Sturme fahren wir.



Kọ-yọ wā le se wọ - fon ye ñ - şon fe-



fē-fe; wọ-ka-fọ bọ-lọ kple le, ni wọ-dşı - e e - yi;



wọ-dşō - le ke tşui ke dan, wọ-dşō - le ye be fi - an:



Nuntşo dşurō, ba wọ - ñō ye ñ - şon!

- 2 Ke ñ-şokei mihū wā, amlemlei mikūmọ;
būamọ be, şikpon anaa, ni ahum hū wa tşō:
bele mokome keke srāwọ nyōn ke fane fē:
Kristo dşurō, ba wọnō ye ñ-şon!
- 3 Ke nyontşere, ñulamii ladşe wohie kwrā le,
ke kudōtşo mli ekū, wọlele miladşe:
nēgbe wóná buamọ dşa tolō, wọ-Nuntşo, ñō?
Nuntşo dşurō, bapue ye ñ-şon!
- 4 Wose gbele ñşo len le, Nuntşo, kāhā mimì!
Ke minu edsomọ he, ni eşiumi le,
no le, odromọ nā le, ñō onine ohāmi!
Kristo dşurō, ñōwọ keya onō!

Tōkweloi.

Sak. 9, 9.

Was kann schöner sein?

79



Kwe, dšen fe - fe - o ke a - bla - de nō
Ble - ma bē - be le tō-kwe - loi ba - še



ní dši ko - loikwe - loi a - dšen!
man-tše - sei ke mantšefai he.

Mo-se kwe e-



tōi ke mī-še, Iosef hū le tōi ye Šekem, Abraham te - te,



mantše Dawid dše tōi a - tšun ke tōi a - lē - he.

2 Dše nen Nuntšo le
dše nwei ni ete
eyato koloikwelo we;
nohewo hū le
sa ake wowo
tōkweloi le boni sa pe.

Mei ní wo šika ke seda
adšen nii ne ano naakpa,
ake Iesu 'gbee
tōkweloi ahie
ni ekā koloiadekan.

J. D. Falk. J. Z.

Afrika hefeŋ le.

80

Gb. Preisend mit viel schönen Reden.

mf A-fri - ka ſikpoñ le mli le, ni-bii fē ye fe - o

cresc.

p po, ni - bii fē ye fe - o po; ni - bii

cresc. fē ní Nyoñmo bọ le, ni - bii fē ní le e -

to, ni-bii fē ní le e - to.

- | | |
|--|---|
| <p>2 Ña nọ, gōdši, dšoi ke fāi le, ke ñ-šọ le ke ſikpoñ, tsei ke tēi, ke ñmā ke bai le: nibii fē ye feo kroññ.</p> <p>3 Hūlū tšog, Nyoñmo neọ, fēibe ní nā wako be; moni tšug nii le yeọ ñmā ye nitšumo le se.</p> <p>4 Gbomei keke ni efite, amēdšāā tsei ke tei: Nyoñmo le, tšę ameŋele, ameŋie dše ehe.</p> | <p>5 Nohewọ le kō ke ña nọ, koloi, wōdši, gbele le yeọ meididši anuntšọ: Ao, amētšọ nyōdši pe!</p> <p>6 Kēle Nānyoñmo ke dromọ ke ebi dšurō le sa bana meididši amōbo; Nyoñmo tšu bọfoi ke-ba.</p> <p>7 Ni ameke sanekpakpa atšō meididši fiā: Nyoñmo mantšeyeli aba ní ebakple Afrika!</p> |
|--|---|

J. Zimmermann.

Ierusalem hē.

Du neu Jerusalem.

81



Bo, ñwei Ie - ru - sa-lem, o - he ye fe-
O - to - lo, nii - a - tše, e - fe o - gboi



o! Bo ke - ke ma - fe ne, bo ke - ke ma - fe
le, nyon-ma ke e - nyo fē, nyon - ma ke e - nyo



ne ke - ya - ši nā - no!
fē, tēi ní dšra wa le.

2 Ogbogbo le hū fē dši Iaspi tēi le,
kronn tamō afefe ní emli tše pē;
ni afefe šika dši oblohūi le:
namo po ana nā, ayo hefeō ne?

3 Bo kē odsidšewo ni wofe dšemei,
bo noin kē ohāwo efoniri ne!
Wom'dao ši, okplē ní ohā wona,
hā wofe woye kē, ni wotšui anyá!

4 Hā neke hienyum agbla wotšuii le,
ní wōke tšui ní fān aphe he ñmene,
ní wō se, kē wōšē agboi anā le,
hemō ke yeli le aatā ni wookwe!

Ph. Fr. Hiller. J. Z.

Agbienā

82

Frühling, der die Welt verklärt.

Andante.

A - gbi-e - nā ke dŕen hē, kwe, won - fe o-

ka-di! A - ha - ra - ba - ta ní tŕe, te be ní o-

yā ne? Kō ke nā nō e - gbī tŕō, a - šā dŕei hū

The musical score consists of two systems of staves. The first system has two staves with lyrics underneath. The second system also has two staves with lyrics underneath. The music is written in a style typical of early 20th-century African musical notation, using a combination of notes, rests, and dynamic markings like 'f' (forte) and 'r' (ritardando).

e-tše. A - gbi - e - nā fe - fe - o! ba ní wọ - mī

a - še!

2 Dṣenmāḍṣi lẹ fẹ kẹ-kpe
meo Nyonmo nemo,
ní fofoi lẹ ate ši
kẹ-dṣe amebu nọ;
ni hemo kẹ yeli tṣo
kẹ hedole yibii
afroke ye nā lẹ nọ
ye dṣen mū lẹ fẹ mli.

3 Koni nai kplenēi lẹ fẹ
atṣómo Nyonmo trom,
ni ana ekofii lẹ
ye dṣenmāḍṣi fẹ mli:
ní nma kpakpa adṣe kōn,
goṇ kẹ dṣo lẹn akwo:
Nānyonmo kẹ dromo ṣonṇ
adṣe nwei adṣowo.

4 Ō, dṣen hē nẹ, batṣere!
Te ši, nāno-hulū!
tṣiemo wui ní gboi ahie,
nibii fẹ ní adū!
Heni tromi bibii yọ:
hā amemli ale
ahū kẹ-kple nā lẹ nọ,
dṣoi kẹ gōḍṣi fẹ lẹ!

5 Ā, wonkweo gbẹ kẹ fẹ,
Nuntṣo, kẹ onyemo,
k'ate be ní mādṣi fẹ
aba ogbei tṣemo,
ni ṣikpon lẹ fẹ nọ lẹ
wodṣi fẹ agbe ši:
dṣe nen lileii fẹ akē:
Amen! Hā eba mli!

Nyoŋmo yidšiemō.

83

D. Lal. 150.



Hal-le-lu Iā! nyela - ŋ Nyoŋmo yidšiemō le! Nye-



lä e - yi-dšie-mō le ye ŋwei a - ta - tu len! Nye-



lä e - yi-dšie - mō le ye e - kā - fe - moi - an! Nye-



lä e - yi-dšie - mō le ye e - da - le le nā!

2 Nyelä eyidšiemō le
ke tetremantrei kplei!
Nyelä eyidšiemō le
ke saŋku nī nō pe!
Nyelä eyidšiemō le
ke dšō ke midši le!
Nyelä eyidšiemō le
ke saŋkukpāi ke blē!

3 Nyelä eyidšiemō le
ke nōnōi nī nā wa!
Nyelä eyidšiemō le
ke ŋmedši wudši kwa!
Nofēno po nī mūō le
abala nī awa:
Nyelaä lä yidšiemō,
nyelä Hallelu Iā!

J. Zimmermann.

84

So nimm denn meine Hände.



Mō mi - ni - d̄ši a - mli ne ni wa - mi
 ke - ya mi - nā-gbē - gbì lẹ ke nā - nọ



ko
 fē!

Mi - dien-t̄še mī - še gbe - yē yē



gbe lẹ nọ; ke bo o - ke - mi 'yaa lẹ, mi



hū mi - yaa.

2 To mitsui ní 'gbod̄šo lẹ
 yē omli ko!

Yē miše ke amaneñ
 efe diō.

Hā ní mad̄šo mihe lẹ
 yē omli dā!

Ke minaa noko nā lẹ,
 osrami kē!

3 Ke mi lẹ mid̄še n̄wane:
 ake oye?

Bo lẹ bo d̄ši hewalo
 ke bobalo.

Mō minid̄ši amli ne
 ni wami ko

ke-ya mināgbē-gbì lẹ
 ke nānọ fē.

G. Zerweck.

Wadšemq-lala.

85

Stärk' uns, Mittler, dein sind wir.



Ie - su, o - nō dši - wq kwrā! kwe, wq - ba o -



hī - e! Mq - bq - na - lq, kwe wq - nq, hā wq - na o -



hī - e! Sra - mq wq - su - su - mai lē! Wq -



fē wq - wo - ō ši, a - ke: Nuntšo, o - nō dši - wq - fē!



Nyönmo, wqbq - lq lē! Nuntšo, wqkpōlq lē! Mumq kronkron,



tsō - lq kē dšq - lq! Bo nā - nq Nyönmo! Wq - ši - wō kron -

Two staves of music. The first staff contains the lyrics: kron nọ wọ - hì - e a - ka - kpa kwrā! The second staff contains the lyrics: Ō, na - wọ mọ - bọ! The music is written in a style with many beamed notes and rests.

kron nọ wọ - hì - e a - ka - kpa kwrā!

Ō, na - wọ mọ - bọ!

G. Zerweck.

Gbekebii afẹmọ.

86

Der Pilger aus der Ferne.

Three staves of music. The first staff has a 6/8 time signature and the lyrics: Gbì - ko lẹ gba - lọ ko na ši- The second staff has the lyrics: ka - he - dşọ - lẹ - bei ní klañ ke tō - bi The third staff has the lyrics: a - lẹ blẹ - ọ ye he ko - me. *) The music is written in a style with many beamed notes and rests.

Gbì - ko lẹ gba - lọ ko na ši-

ka - he - dşọ - lẹ - bei ní klañ ke tō - bi

a - lẹ blẹ - ọ ye he ko - me. *)

*) Kwẹmọ Gā kan. wolo lẹn p. 95.

Afrika.

87

Gb. Was ist des Deutschen Vaterland?



1. Mē dsi mo-din le dša-ku le? Mis-



ra-im lo e-yi-ten-gbe? Lo Kuš e-ni-ne-



dšu-rō-gbe ní yō Ñ-šō-tšn-ru le se? Ō,



da-bi-da-bi-da-bi-da! E-dša-ku le da



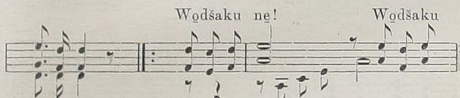
fè no kwrā! kwrā!



7. Ō A-fri-ka, ō A-fri-ka! bo ḍši ẉo-ḍša-ku

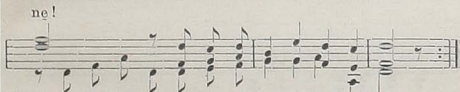


ni o-da ke-ḍše yitengbe-n̄šo nā ne ke-te bo-kā š̄i-



kpoñ l̄e se!

Woḍšaku ne!



ne! Ẉo-ḍša-ku ne! Bo ḍši ẉo-ḍša-ku ni da ne!*)

*) Kukuḍši ní f̄eṣo anaã ye Gā kan. wol. l̄e mli p. 87.

88

Ich bin so froh für den Trost.



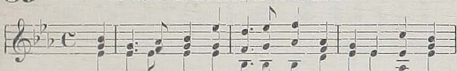
- 2 Suōmō nē ewa fē gbele tete,
ši gbo ebagbo kē here wōfē,
koni wōhie akakpātā kwrā,
ši wala mon ni wōfē kwa wōnāā.
Lēlēn, wō-Nuntšō Iesu s'mōwō,
Iesu s'mōwō, :: :: hē wō!

3 Noni es'mowō ke suōmō kple ne,
 nyehāā wofē kwa wōhū wos'mōlē!
 Ní wōkē šidā afolei ahā
 Iesu wō-Nuntšo le ūmene ke dā!
 Ní wōkē gbomei blublu ake:
 Iesu s'monye, ∴ ∴ hē nye!

Afrika.

89

Gb. Kennst du das Land, so wunderschön?



O - le ši-kpon fe-fe-o le ke e-mli tēi ke



wi - e - dsei? Šikpon le, he - ni fēi-be be ni



hū-lū tšo-o dā ye dsei? "Šikpon fe - fe-o



le, wō - le: mei-di - dši a - ši - kpon le ni!"*)

*) Kuku 2 ke 3 anaā ye Gā kan. wol. le mli p. 88.

90

Sicher in Iesu Armen.



- 2 fēfe ye Iesu kpokōñ, fēfe ní haõmo bē,
fēfe ní dse leñ tşōne, lo eşa 'tañ mihe.
Midşę nāgbamo, gbeyē kē ñwanedşē le mli,
ni kái fio kē yāfoi aşę maye mihe.
- 3 Iesu mitsui aboba, Iesu egbo ehām'!
Nāñoi atęsa le nō mihie akā dā.
Bię kē tşuisitō le makwę gbę nyōñnyōñ fē
mame, ní lebi mana şika ñşo le nā.

91

Komm heim!



Ba ši - a, ba ši - a, ō mi - bi nyenyen-



tŋi! kēdšē o - gbe-dū-gben, he-ni dun kpī e-wōo.



Ō bi nyenyentŋi! ba ši - a, ba mrā!



ba mrā, ba mrā, ba ši - a mrā!

- 2 Ba šia, ba šia! ohe afe oyá!
 Kwe, onweitše le mmeö, ni ehā abatséö.
 Ō bi nyenyentŋi! ba šia, ba mrā!
 ba mrā, ba šia mrā!
- 3 Ba šia, ba šia! asra ose momo,
 na wofē wohie ntšēö, koni wōbaflao.
 Ō bi nyenyentŋi! ba šia, ba mrā!
 ba mrā, ba šia mrā!

Nēgbe odše?

92

Woher, woher?

mf

Nē-gbe o - dše, bo gbe - fā - lō dšu-

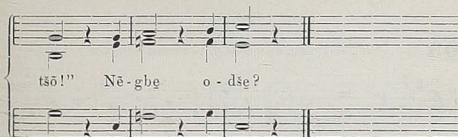
Bass or alto.

p

rō? "Mi - dše šon̄n he ko mi - ba, mi-

mf

náá he - dšo - mō kwra-kwra, mi-gbe - fā lē wa



2 Nēgbē odšē?

"Midšē efoñ lē mli,
 kē fitemō kē eša
 kē tōmō ní fá naakpa
 kē gbele tete mli!"
 Nēgbē odšē?

3 Nēgbē odšē?

"Midšē nāgbamō mli,
 kē mihe-eša dōlē,
 kē tšui ní tši kē tōlē,
 kē tšuífā ní ehiñ!"
 Nēgbē odšē?

4 Nēgbē odšē?

"Midšē ta wā ko mli:
 Mike hemō kē yeli
 kē abonsam wu ta lē,
 miye enō kōnim!"
 Nēgbē odšē?

5 Nēgbē odšē?

"Midšē goñ kroñkroñ nō,
 dšemei mina lá kroñkroñ
 ní kpōmi kē dšēñ blublu,
 yē Golgata dšurō!
 Hallelu Iā!"

6 Nēgbē ohō,

kē-yā agbene nē?
 "Oñō abo mibā nē,
 onō, midšōmō mantšē!
 ní madšō mihe kē!
 Hallelu Iā!"

7 Nēgbē oyä?

Midšōmō tōbi, ba!
 Ba, tšūlō anōkwafo!
 ní maloö atū ko,
 ní odšō ohe dā!
 "Hallelu Iā!"

J.H.

Dabida!

93

Nein, nein, nein, du kannst mein Freund nicht sein.

Da - bi - da, o - fei mi - na - nyo kwrā! O-

Bass

dšāā a - ma - le wq - dsi, ni wa - la ko bę o - mli. Dša

mo - ni s'mo Nyonmo ke Ie - su Kristo hū, he-



2 Dabida,
ofeñ minanyo kwrā!
Otšóko gbeke kpakpa
ke omlifū ke mlila.
Le moni emli hī
ke moni ehe dšo,
mlidšolo le,
le dši mišientše!

3 Dabida,
ofeñ minanyo kwrā!
Onáko toibō tšui le,
yibulō dšio leleñ.
Le moni dšenbā sa
ni ebōō toi ehāā
enukpai le,
le dši mišientše!

4 Dabida,
ofeñ minanyo kwrā!
Obako ohe ši kwrā
ni hewō ye otšui mli.
Le moni ehia
ye mumo le gbefāñ,
ní ewōō mei,
le dši mišientše!

5 Dabida,
ofeñ minanyo kwrā!
Otšóko anōkwafo,
os'mo amale tūtu.
Anōkwayelilo
ní nyēo kūtūmpo,
ke dšalo hū,
le dši minanyo ko!

6 Dabida,
ofeñ minanyo kwrā!
Dādā okēō yaka:
"Efe fio ní maba!"
Le moni bā abo
ye Iesu nō amrō,
ekaselo,
le dši minanyo ko!

7 Dabida,
ofeñ minanyo kwrā!
Oleko solemo ko,
obiko Iesu noko.
Le moni bāle dā
ke-kpāle fai ní wa
ke otšui fē,
le dši mišientše!

Nē dši miwe?

94

Wo ist mein Haus?

First system of the musical score. It consists of a Treble staff and a Bass staff. The Treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is written in a homophonic style with chords. The lyrics 'Nē dši mi-we? Nē dši mi-we? Ši-' are written below the Treble staff. The dynamics *mf*, *f*, and *p* are marked below the Treble staff. The Bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics 'Nē dši mi-we? Nē dši mi-we? Ši-' are written below the Bass staff. The dynamics *mf*, *f*, and *p* are marked below the Bass staff.

mf *f* *p*

Nē dši mi-we? Nē dši mi-we? Ši-

Bass

mf *f* *p*

Second system of the musical score. It consists of a Treble staff and a Bass staff. The Treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is written in a homophonic style with chords. The lyrics 'kpoñ nō dši mi-gbē-fā we; dšei mi-wu-o, mi-' are written below the Treble staff. The Bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics 'kpoñ nō dši mi-gbē-fā we; dšei mi-wu-o, mi-' are written below the Bass staff.

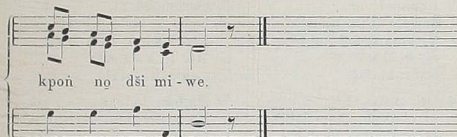
kpoñ nō dši mi-gbē-fā we; dšei mi-wu-o, mi-

Third system of the musical score. It consists of a Treble staff and a Bass staff. The Treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is written in a homophonic style with chords. The lyrics 'yü kē-bä. Dšei dši mi-we, dšei dši mi-we! Ši-' are written below the Treble staff. The dynamics *mf*, *ff*, and *mf* are marked below the Treble staff. The Bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics 'yü kē-bä. Dšei dši mi-we, dšei dši mi-we! Ši-' are written below the Bass staff. The dynamics *mf*, *ff*, and *mf* are marked below the Bass staff.

mf *ff* *mf*

yü kē-bä. Dšei dši mi-we, dšei dši mi-we! Ši-

mf *ff* *mf*



- 2 Nē dši miwe? ;: Midšaku mā leñ dši miwe;
dšei mīkē mīšē yā kē-bā. Dšei dši miwe! ;:
Mitšemañ dši miwe.
- 3 Nē dši miwe? ;: Mi-Nyōñmo we le dši etšu;
dšei miyā sōlemo yē dā. Dšei dši miwe! ;:
Nyōñmo we dši miwe.
- 4 Nē dši miwe? ;: Migbonyo we dši gbonyobu;
dšei eewo, ši ebadše kpo! Dšei dši miwe; ;:
gbonyobu dši mitšu.
- 5 Nē dši miwe? ;: Minwei we le dši Nyōñmo mañ!
Dšei miya ni midšee kpo doññ. Dšei dši miwe! ;:
Miwe dši Nyōñmo mañ!

J. H.

Iesu fomo sane le.

95

Gb. Nr. 94.

- | | |
|--|---|
| <p>Nyeboa toi, nyeboa toi!
magba nyefē tlem sane ko:
afō b'relo yē mañ ko nō!
Nyeboa toi! ;:
Afō wōherelo!</p> | <p>2 Yē Betlehem ;:
wōnā wōherelo fufōō,
afōlē ohiafo po
yē Betlehem! ;:
Wōna wōherelo!</p> |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| <p>3 Imanuel! ;:
 hewalo dšio, niiatšę
 kę mantšęmei amantšę kę!
 Ši wohewo ;:
 otšó ohiafo!</p> <p>4 Oši oman ;:
 ni obakpô gbomeiabii,
 ni obanāwo, gbekebii.
 Ye wohewo ;:
 oši oman dšurô!</p> | <p>5 Osuômqbā ;:
 hewo lę agbe dšiemô nā,
 ohere woyi wala kwa.
 Mei fę kwa náā
 owala kę ola!</p> <p>6 Hallelu Iā! ;:
 Hā woda Iesu Kristo ši
 ni gbomei fę adšie eyi!
 Nyehāā wolā, ;:
 wolā Hallelu Iā!</p> |
|--|--|

J. Heck.

Mišesane.

96

Gb. O holder, o lieblicher Mai.

mf *f*

Mi-gbeke! ma-kę-o no-ko: o - ná wa-la-

Bass or alto

p *mf*

he-re-lo ko, e-gbei dši Ie-ho-wa kę Iesu kę

p *mf*

f Kristo, e-gbei d̄ši I - ma - nu - el hū. *mf* Mi - bi, e - yi

f *mf*

mī - še o - bō!

2 Migbeke, ná mīše pī po,
 šī lẹ d̄ši o-Nunt̄s̄o d̄surō!
 D̄šenmant̄š̄emei pī yẹ,
 nī nunt̄š̄omei fá mon;
 šī Iesu lẹ tá amẹn̄.
 Migbeke, ná mīše pī po!

3 Migbeke, ná mīše pī po!
 Šī gbele lẹ, lẹ eye n̄o;
 egbo ní afūlẹ,
 šī kēlẹ ete šī;
 lẹ wala-ke nyamt̄š̄e ní gbo.
 Migbeke, ná mīše pī po!

4 Migbeke, ná mīše pī po!
 Šī ebagbo ehā bo hū,
 ete šī ehāo,
 ní bo oná d̄šiem̄o,
 kẹ wala kẹ nyám̄o kẹ wō.
 Migbeke, ná mīše pī po!

5 Migbeke, ná mīše pī po!
 Obana o-Nunt̄s̄o nẹ po!
 Yẹ n̄wei oona Iesu,
 nī oonale āhū
 yẹ nān̄o kẹ nān̄oi an̄o!
 Migbeke, ná mīše pī po!

Tōi ní eladše ẹ.

97

Auf den Bergen, auf den Heiden.

First system of the musical score. It consists of a Treble staff and a Bass staff, both in 3/2 time and E major (three sharps). The Treble staff begins with a *mf* dynamic and contains the lyrics "Gō-dši a - nọ, nai a - nọ hū tōi a-". The Bass staff begins with a *mf* dynamic and contains the lyrics "kpe ye - ọ nii, kē - ẹ a - mē-". Both staves feature various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like *f* and *mf*.

Second system of the musical score. It continues the Treble and Bass staves. The Treble staff has a *p* dynamic at the start and an *f* dynamic later, with lyrics "to - ko. Ā, a-mē-bẹ kwelo kpakpa! ni e-". The Bass staff also has a *p* dynamic at the start and an *f* dynamic later. The lyrics "to - ko." are aligned with the Treble staff, and "ni e-" is aligned with the Bass staff.

Third system of the musical score. It continues the Treble and Bass staves. The Treble staff has a *mf* dynamic and contains the lyrics "to - ko. Ā, a-mē-bẹ kwelo kpakpa! ni e-". The Bass staff has a *mf* dynamic and contains the lyrics "to - ko. Ā, a-mē-bẹ kwelo kpakpa! ni e-". The lyrics "to - ko." are aligned with the Treble staff, and "ni e-" is aligned with the Bass staff.

The musical score consists of four staves. The first two staves are for the vocal melody and a piano accompaniment. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a bass clef. The third and fourth staves are for a second vocal melody and its piano accompaniment. The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff has a bass clef. The lyrics are written below the staves. The first two staves have a piano (p) dynamic marking. The third and fourth staves have a forte (f) dynamic marking.

kwe nii ní dū gbe ne,

bọ - ni a - sa!

2 Kèlẹ̀ tǒkwẹ̀lọ̀ dšurō yẹ,
 tōi kutū hū eyo
 yẹ šikpon lẹ nọ ne.
 Lẹ ekpōame ni ewä,
 ni ele amefē,
 ameladšen kwrakwra.

3 Aso dsee kpō ekpōwọ hū,
 ni ehāā nii fia
 ní hiawọ lolo?
 Hē, etšewọ hū kẹ-bote
 etoku kẹ ebūū.
 Hā wọla ewō ko!

4 Anokwa tǒkwẹ̀lọ̀ kpakpa!
 nānọ nii ní fitee
 kewọ ní wọsa nā!
 Lewọ yẹ olẹhe kpakpa
 k'ate be ní wọše
 ùwei kẹ nānọ walañ!

Haomọ ke nōnā.

98

Wirf Sorgen und Schmerz.

Nō ha - o - mọ fē ke nō - nā ke

Bass or alto.

nii o - nō - fō o - Ie - su lẹ t̃sui mli!

- | | |
|--|--|
| 2 Kẹ nkọmọ oye
ni ohie t̃se:
B'le yaba osuŋlọ abo ko! | 5 Eebu ohe kwrā;
b'le nōnā fiā
kẹ gbele nyōn tete okaše! |
| 3 Eehereo nọ,
emli t̃sōglẹ
āhū yẹ ebi hewọ momo. | 6 Kẹ lẹ d̃ši onō,
kẹ owala lẹ,
obaše enāng hed̃somon! |
| 4 Emli hi, ed̃sọ;
ed̃sōmọ lẹ nō;
ewiemọ hāā n̄weiiān hed̃sōlẹ. | 7 Ná t̃sui yẹ nōnān!
O-Nunt̃sọ lẹ mān
obanu ewala-nu fāi yẹ! |

III. Oblahĩ anõ.

99

Herr Jesu, dir leb' ich.

Con moto. *cresc.*

p *cresc.*

Õ Ie-su, mi-wa-la, Õ Ie-su, mi-

p *cresc.*

nõ-nā, *mf* Õ Ie-su, mi-gbe-le, *f* mi-he mū

mf *f*

fē tsem dši *p* o - nõ! Her'mo mi-yi-w'la

p

ke-ya nā-nõ! A - men.

G. Zerweck.

Nyōūmo oke boī nii fē.

100

Mit dem Herrn fang Alles an.

First system of the musical score. It consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in 3/4 time and have a key signature of one flat (B-flat). The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The lyrics 'Ie - su o - ke - boī nii fē!' are written below the staves, with the notes of the melody aligned with the syllables.

Second system of the musical score. It consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in 3/4 time and have a key signature of one flat (B-flat). The music is marked with a pianissimo (*pp*) dynamic. The lyrics 'Fe - mō gbe - ke ni dā - nō - le, dsee bo - dien - tše' are written below the staves, with the notes of the melody aligned with the syllables.

Third system of the musical score. It consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in 3/4 time and have a key signature of one flat (B-flat). The music is marked with a pianissimo (*pp*) dynamic. The lyrics 'o - he - wa - le; he - ši - bā le mī - hi fā.' are written below the staves, with the notes of the melody aligned with the syllables.

The musical score is written on four staves. The first two staves are grouped by a brace on the left. The first staff has a treble clef and contains the melody with lyrics 'Ie - su o - ke - boi nii fē! Ie - su o - ke -'. It starts with a *pp* (pianissimo) dynamic and has a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The second staff has a bass clef and contains the accompaniment, also with *pp* and *ff* markings. The third and fourth staves are also grouped by a brace and contain the continuation of the melody and accompaniment, ending with the lyrics 'boi nii fē!'. The score concludes with a double bar line.

2 Iesu oke-boi nii fē!
 Mei ní lē ewäame lē
 nyēn gbe adū gbikogbiko
 ameye fefefe pe!
 Iesu oke-boi nii fē! ∴

3 Iesu oke-boi nii fē!
 Ní ewoö ekā dānē:
 Onii lē oogbe nā dšogbān
 ke ofe ye Iesu mli.
 Iesu oke boi nii fē! ∴

J. Z.

Dšuromq.

101

Macht auf das Thor der Herrlichkeit.

First system of the musical score. It consists of a treble and a bass staff joined by a brace. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/2. The music begins with a forte (f) dynamic. The lyrics are: Nyegble - a a - numnyam a - gbo! ši

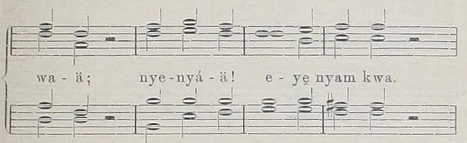
Second system of the musical score. It continues the melody from the first system. The lyrics are: Nun - tšq le dše ta le nā. Nye-hāā wq-

Third system of the musical score. It continues the melody. The lyrics are: lä ke nyá - mq po! mei

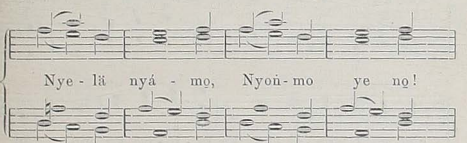
Fourth system of the musical score. It concludes the piece. The lyrics are: fē ní nyē - q le a - la, ši wq - ná kō-



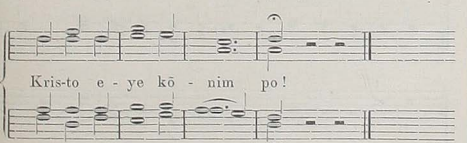
nim - ye - lo ní he wa. Nye-la - ä! e - he



wa - ä; nye-nyá - ä! e - ye nyam kwa.



Nye - lä nyá - mo, Nyon - mo ye no!



Kris-to e - ye kō - nim po!

J. Z.

Dūmō kẹ kpamō.

Wir pflügen und wir streuen.

102

Solo

Wō-hū - ọ ni wō - dū - ọ wō-nii lẹ ye ši-kpoñ, ši

Solo

kwē kẹ fe - re - mō lẹ ye wō-Nyonmo lẹ deñ. E-

bāā-wō bó kẹ nẹ - mō kẹ hū - lū - tšō kẹ nii, ni

fe - re - mō kẹ dšō - mō dšẹ lẹ kẹ - kẹ e - mli.

Tutti

f Nii kpakpai le fē kwa, wo-Nuntšo nō e - dše: ni

Tutti

ši - dā, ši - dā e - sa ke hie - nō - kā - mō fē.



2 Šonñ nii ke kpitio nii, wo-Nyonmo nō edše:
 ke dfeì ke ñulamii le, ñ-šo ke šia fē;
 able ke ñmā ke yibii, bai, fie, ña ke kō,
 nunemo ke ahumi, koyō ke hūlūtšō.
 Nii kpakpai k. n.

3 Ni hūlū ke nyontšere ke ñulamii 'šitē,
 ke nyiemo ke šinyō le ke koyotfā-ke-ñme,
 wōke koloì añmā le, hewale, hieme,
 ke nyāmo, wala, miše, eden nofēno dše!
 Nii kpakpai k. n.

Mat. Claudius. J. H.

Nuntšo mañ, wo ohe nō.

104

Gb. Wer hat dich, du schöner Wald.

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has two flats (Bb and Eb), and the time signature is 3/4. The music is marked with a forte 'f' dynamic. The lyrics 'Nuu-tšo mañ, wo o-he nō, ši sen mo-tšo a-fla-' are written below the notes.

Second system of the musical score. It continues the melody and accompaniment from the first system. The lyrics 'nāi le! Omantše ke kōnim-ye-li a-ba-tšo o-hie ke-' are written below the notes. The forte 'f' dynamic is maintained.

Third system of the musical score. It concludes the piece. The lyrics 'ho. ke kōnim-ye-li a-ba-tšo o-hie ke-ho. Omantše ke Nuntšo' are written below the notes. The music features a decrescendo 'dim.' marking and ends with a pianissimo 'pp' dynamic. The final line of lyrics 'Omantše ke kōnimye - li' is written below the bottom staff.

The musical score is written for two staves. The top staff contains the vocal melody with lyrics in a non-Latin script. The bottom staff provides a harmonic accompaniment. The score is divided into two systems. The first system begins with a *pp* dynamic marking. The second system includes dynamic markings of *cresc.*, *f*, *dim.*, *pp*, and *ritard.* The lyrics are: Nuntšo mañ, Nuntšo mañ, Nuntšo mañ, wo mañ, Nuntšo mañ, Nuntšo mañ, wo Nuntšo mañ, wo o - he no! Nuntšo mañ, Nuntšo mañ, wo o - he no!

pp
Nuntšo mañ, Nuntšo mañ, Nuntšo mañ, wo
mañ, Nuntšo mañ, Nuntšo mañ, wo
p
Nuntšo mañ, wo

cresc. *dim.* *ritard.*
o - he no! Nuntšo mañ, Nuntšo mañ, wo o - he no!
f *pp*

cresc. *dim.* *pp* *ritard.*

2 Nuntšo ta, na, kākpe se,
 kāhā moko mikwe segbe!
 hiegbe, hē, hiegbe keke
 hā mofēmo aya kē!
 (Hiegbe) hē, hiegbe keke
 hā mofēmo aya kē!
 Nuntšo ta, :, na, kākpe se!
 Nuntšo ta, :, na, kākpe se!

Wo ohe nō ye onōnā len.

105

Erhebe dich aus deinem Jammer.

Wo o-he nō ye o - nō - nā len, bo Ham bi-

yō, ni o - fā kpo! Ni o - lē o - pi - a ni

'daa len, o-wo o - gbo ní kwō le nō! Sāmō o-

he o - hā o - mañ-tse, siā-mō o-ni - dsi o - hā-

siāmō o-ni-dsi o-hā-

le! Ee-ba e-ba-dši-e o-bii le ye a-bon-

le!

sam nyōnyeli len! Eeba e-ba-dši-e o-bii le ye abon-

sam nyōnye-li len!

The musical score consists of three systems of two staves each. The first system contains the lyrics 'le! Ee-ba e-ba-dši-e o-bii le ye a-bon-'. The second system contains 'le!' on the first staff and 'sam nyōnyeli len! Eeba e-ba-dši-e o-bii le ye abon-' on the second staff. The third system contains 'sam nyōnye-li len!' on both staves. The music is written in a style typical of early 20th-century African notation, with notes and rests on a five-line staff.

- 2 Kwemo onšo le nā ke-bakpe,
 kwemo ebofoi, eflañai,
 kwemo ebui le ke etai le,
 kwemo ensrai le ke elai
 ní tsoo nyōn ye kō-ke-woyi,
 bokā- anaigbe fē ke-kpe:
 efē fio ní ebayi ši
 ke-batšō amehie le!

Ene mife mihāo: Meni ofe ohāmi?

106

In jener letzten der Nächte.

Nonāgbēnyōn dāni migbo, be-ni mi-so-le ye

trom le, lá la-tšā tša-mi, e-flie ši,

plemq miple mihā - o. Ao! a-ka-kwe ni o-lé ni o-ke-

kai - ko-mi pen!

- Hā ni mibofoi akēo
boni ayim', apilami,
boni alimi, atfami,
nō ni mina mihāo.
Ao! akakwē k. n.
- Beni alim' awo mañtše,
afimi ñmei akekre le,
ladšō po afē afie
mihe yē ohewo po.
Ao! akakwē k. n.
- Abumi fō ahā gbele,
señmotšo tete mitere
ni mike-dše kpo ni mite
Golgata nō mihāo.
Ao! akakwē k. n.
- Kwemo, aklami yē tšo nō,
ni ake plekobii gb'lomi,
nōnā ñšo ko miyami
dāni migbo mihāo.
Ao! akakwē k. n.
- Beni akplo gbu mitsuiñ le,
lá ke nu dše mli ke-baho;
yiwalaheremo-nubu
dši no ebahā bo hū.
Ao! akakwē k. n.
- 7 Kwemo pilamo ke fadši!
Kwemo ko, ani mis'mōōo
ke mike lá nē fiā po
fie ši mihāo le, lo?
Ao! akakwē k. n.
- 8 Nwei ke šikpon le he kpokpo,
ameke nōnā sōññ hoso,
beni miyagbo mihāo
yē nāgbē ñmletfā le nō!
Ao! akakwē k. n.
- 9 Meni po mafe mahāo,
kedši misuōmō sōññ nā le
miño mihe mihā kwrā nē,
meni mafeo lolo?
Ao! akakwē k. n.
- 10 Mitšó onanyo ke nyemi,
beni Maria fōmi le;
ni beni agbem' afōle,
mitsó oniyenii hū.
Ao! akakwē k. n.
- 11 Kedši miseñmotšo nō le
miño mihe mife yinii,
no le yē nānō wala mli
matšó onyōmowō kē.
Ao! akakwē k. n.
- 12 Boni mikaio yē gbelen,
nakai makaio yē ñwei le,
tše miye dše le nō mañtše,
mihie kpañ onō kē!
Ao! akakwē k. n.

Iesu, mimīše.

107

Du bist ja, Iesu, meine Freude.

cresc.

p Bo, Ie - su, ke - ke dši mi - mī - še! mē-

cresc.

p ba mitšui ye ŋkomo po? A - so tšui ní smoq bo

mf

mf len le mī - še ke ŋko-mo - ye - li ye? *p* Hē,

p

ke mitšui midšo e - he le ye bo, Ie - su, o - sūo - mo

mli le, ma-ná no mī-še-mu-mo le, ní

le bō-ni edšie o - yi. *f* Ní le bō-ni edšie o - yi! *f*

2 Midān odromo, Iesu, keke,
 ni no owiemō le hāmi.
 Ewo ši: noko 'lee obii le;
 ši ohewale le gbedee.
 Mitsui le nā osuōmō leleñ;
 kedši mifó yāfonui pī le
 ye minotōmōi ní fá he:
 oheremi, ošiimi kē! ;:

3 Ši ake Iesu gbomotšo he
 henō ní waa le dšimi kē
 hewo le hā ní mahi omli
 ni madfēn bōni odfēn pe.
 Bo dši hefatalo kome le.
 Malomo sedii fōdši le kwrā;
 bo keke ye mitsui le no!
 Owala dši miwala hū! ;:

G. Zerweck.

mf tšui mli dā ke dā! *p* E-dšake ši - dā sōn e-
 tšui he-wa - le kwrā! *cresc. f* *mf*

mf sa - le! *pp* E-fie e - lá ši e - hā - mi: *p* *pp*
cresc. f *mf*

no tša-mi, o - hi - a - fo ke-ke, ni dšōmi
cresc. f *mf*

mf ke - ya nā - nō hū. *p*

O Iesu hedšomo ní nō.

O Jesu, du seligste Ruh'.

110

mf Ō Ie-su, hedšomo ní nō, dšō-momi, wala-he-re-

mf lo! li-noi fē ke mī-še ke nōnāi a-tša-ke. *sf* Dši-e-lo

p *p* *f*

dim. *Solo*

kpakpa, mī-ba o-nō mrā, mī - ba

dim. *p*

Chor. *sf* *sf* *dim. sf*

o - nō mrā. Dši-e-lo kpakpa, mība o-nō mrā.

Chor. *sf* *sf* *dim. sf* *p*

2 Ò Nuntšo, damo mimasei!

Ò, tšòmomi dšale gbe le!

Ke ohi mihe le

ni mih'reo atũ

∴ ò no le lelen

∴ efõn bañ mino. ∴

3 Ke migbele be le še le,

gblamomi ke-ba onwei le!

Koni ye nwei šonñ le

madšie oyi dāne

∴ Iesu, midšielo,

∴ ye hedšomo pi. ∴

E. A.

Ekomefemo-lala.

III

Gb. Wo Kraft und Mut in Schwoelzerseelen flammen.

Ke tšui ke e-kā tšō ye hii a - mli le, e-ko-me-

fe-mo la-la hũ hĩ - aĩ. Wo-ye-o a-no-kwa ke hii-a-

nii le, ni wo-la - ä wo-tšō-o mei fi - ä. Ke

tšo ke te-sā dfra le, wöhekpokpon po te-te; o-bla-nyo

ntšē ta-mō ahum ke-nya, e-ya-wu ni e-gbo hā dšaku kwa!

- 2 Tai a-lehowa, Sebaot Nyoñmo le,
 ogbei wofāā ye ta ke tawū mli!
 Bo dši nū ekālo ni mā ši šinn le
 moni hie kā onō hū fi ši šinn:
 Omli ni wonāā ekā
 ke tšui ní tamō tesā
 wogboi lo wonā wala, fē 'kome,
 bo dši wōwala hū ye gbele mli.

Mañkata.

112

Lasst hören aus alter Zeit

mf

Nyeħā - ä wō-bo-a toi, wōblemamei a - ta le

mf

f

toi! Ye ta-wu ke tagbē hewo, o - še-bo, lá-fie-mo

Primo mf, Secondo f

he hū, ni wō-lä la - la kroññ wōhāa Mañkata,

Primo mf, Secondo f

e - kã - lo ní wa, wa!*)

*) Kwemo Gã kan. wol. len p. 88. Nr. 3.

M l i n i i.

Nr.		B.
13	A , a, a, na, aharabata	10
43	Afrika dši mišikpoñ le	37
80	Afrika šikpoñ le mli le	84
82	Agbiēnā ke dšen hē	86
10	Aharabata le se	8
15	Ah'rabata yaba dšogbān	12
55	Ani nyámọ efe	50
39	Anọkwafo tšui ko lē le	33
91	Ba šia, ba šia, ō mibi nyenyentfi!	97
74	Bo, asafo ní yọ kpō	74
107	Bo, Iesu, keke dši mimiše	124
81	Bo, nwei Ierusalem	85
93	Dabida , ofen minanyo	100
19	Dāne afi fē nọ	14
38	Dše abana mrāmra	32
4	Dše atšere, ni mei ní wọ le	4
12	Dše ena ni efe kpō	9
69	Dun ha šikpoñ nọ ke-te šonñ	68
53	fēbiloi, nyebā ní wobalā	48
90	fēfe ye Iesu kpokōñ	96
1	G beke bibio dšimi	3
3	Gbekebii fē kwa	4
27	Gbekebii, nyelā dšogbā	21
45	Gbeke dšim' ye afian le	39

40	Gbeke modin ko dšimi	34
70	Gbekeñdšomo ye sane tole se	70
58	Gbele oonyē okū mitšu	54
21	Gbe masei fofoi ko mā	16
86	Gbiko le gbalō ko	91
97	Gōdši anō, nai anō hū	106
30	H allelu Ia! ;: ;: Afo herelo	24
56	Hallelu Iā! Afefe nšo le nā	51
83	Hallelu Ia! nyelaā Nyonmo yidšiemō	88
33	Haōmō be mli, dāne lēbi	27
6	Heni fa fio ko yo	5
11	Hie eme, mi eše	8
31	Hosiana! 'Adšō	25
17	Hū, hū, hū, wobi	13
77	Hulū fefeo	80
44	I dše Kro yokūo nō iba	38
71	Iehowa dši mikwelo	71
103	Iehowa dši wōbobalo	116
66	Ierusalem, ;: nī sá le otá nwei	64
64	Iesu keke ni mike-fā gbe ne	62
100	Iesu oke-boi nii fē	110
85	Iesu, onō dšiwō kwrā	90
35	K āfe eša, kāfe kwrā	29
108	Kēdši gōdši hoso	126
18	Ke etū ke gbadša	14
111	Ke tsui ke ekā tšō ye hii amlī	130
78	Koyo wā le se wofon	82
79	Kwe, dšen fefeo	83
29	Kwemo Nuntšo le gbe	22
59	Kwe, wōhe kpakpa	55

49	Mabọ mọden	43
37	Mantse yi aná w'la	31
46	Mēba ofe mọbomọbọ	40
87	Mē dsi modin le dšaku le	92
76	Meni nyefēo nyefōo	78
8	Mifoloi asuomo le	6
96	Migbeke! makēo noko	104
88	Mimli eflimi ni miná miše	94
28	Minanyo kpakpa le ye nwei le	22
60	Minye dšurō ni mas'mo pī	56
42	Mišia le be bie, šientše	36
47	Miye šientše kpakpa	41
23	Miyin ní mafā gbē ko	18
63	Mlifū gbī le	60
75	Moni dsi Kristo kaselo	76
84	Mō minidši amli ne	89
61	Nāno šia ke hedšomo	56
50	Nanyo ba, :: hā ní woba Iesu tañ	44
51	Ná tšui, mišientše	45
94	Nē dsi miwe	102
54	Nēgbē Iesu ní mifeo	49
92	Nēgbē odše, bo gbefālo	98
9	Nibii fē tšó ehēi	7
65	Nii fē ní mūo le	63
62	Noa lele nyie	58
106	No nāgbē nyōn dāni migbo	122
104	Nuntšo mañ, wo ohe no	118
52	Nyebā ní nyebalā	46
26	Nyebōa nmlē le toi	21
95	Nyebōa toi :: magba	103
20	Nye gbekebii fē kwa	15

101	Nyegblea anumnyam agbo	112
112	Nyehää wqboa toi	132
48	Nyele ta len ekâloi le	42
7	Nyonmo dšurō ní yō ñwei le	6
68	Nyonmo srämi ye gbefēgbe	66
41	Ñmene midše šia	35
98	Ñō haomō fē	108
5	Ofiē :;: bomi toi	5
110	Ō Iesu, hedšomō ní ñō	129
99	Ō Iesu, miwala	109
109	Ō kule Iesu gbele-nōnā	127
36	Ō kule, onā ohi ši	30
22	Ole ñulamii ayibo	17
89	Ole šikpon fefeo le	95
73	Ō Mumō kronkron	73
72	Onō, Iesu! mahi ši ye	72
24	Suomō tše ní yō ñwei šonñ le	19
67	Tesañ nu, tōkwelo lá le	65
14	Tōbi ko ši elēhe	10
2	Tšeremō fofoi le mrā	3
34	Wodšielo Iesu Kristo	28
16	Wō gbekebii wonyää	12
102	Wohūo ni wodūo	114
25	Wō, mibi, wō!	20
105	Wo ohe nō ye onōnā len	120
57	Ye Nānyonmo yintō nā le	52
32	Ye ñwei le, ye ñwei le	26

